



Sponsorship Breakdown

اگر به دلیل نقض ضمانت مهاجرت تان به
کانادا نیاز به پول یا کمک های دیگر دارید



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca

October 2017

© سازمان خدمات قانونی، بی سی 2017

چاپ چهارم اکتبر 2017

چاپ اول 2000

ISSN 2562-1823 (Print)

ISSN 2562-1831 (Online)

با قدردانی از

ویراستار: Judy Clarke و Wendy Barron

طراحی: Andrea Rodgers و Brian Goncalves

بازخوانی قانونی: Alison Ward و Rochelle Appleby

هماهنگ کننده پروژه: Alex Peel

مترجم: Behdad Tabrizi

چاپ و نشر این کتابچه به منظور فروش ممنوع است، اما چاپ و تکثیر آن به منظور اطلاع رسانی، با ذکر مأخذ بلامانع بوده و علاقه مندان به تکثیر این انتشارات را تشویق نیز می کنیم.

”نقض ضمانت مهاجرت“ (*Sponsorship Breakdown*) توسط سازمان خدمات قانونی (ال اس اس)، که سازمانی غیر انتفاعی برای ارائه امداد حقوقی (لیگال اید) می باشد، انتشار یافته است. سازمان خدمات قانونی (ال اس اس) وابسته به دولت بریتیش کلمبیا نیست، اما بودجه اش توسط دولت تأمین می شود. سازمانهای دیگری که بودجه این سازمان را تأمین می کنند عبارتند از بنیاد قانون (Law Foundation) و بنیاد دفترخانه های بریتیش کلمبیا.

توضیحاتی که در کتابچه ”نقض ضمانت مهاجرت“ می خوانید شامل موارد کلی قانونی است و مفاد این کتابچه را نباید بعنوان توصیه قانونی در مورد مشکل خاصی که دارید تلقی کنید. از آنجاییکه هر کسی مشکلات خاص خودش را دارد، بهتر است برای حل مشکل تان با مشاور حقوقی مشورت کنید. ”نقض ضمانت مهاجرت“ تا تاریخ اکتبر 2017 به روز شده است.

اگر به دلایل ذیل نیاز به کمک و محافظت دارید می توانید از راهنمایی های این کتابچه استفاده کنید:

- کسی که برای مهاجرت شما به کانادا ضمانت داده است مخارج تان را تأمین نمی کند و یا نمی خواهد تأمین کند، و/یا
- دیگر با همسر تان، یا همسر عرفی تان، که ضامن مهاجرت شما به کانادا بوده، زندگی نمی کنید.

این موارد ممکن است به دلایل ذیل باشد:

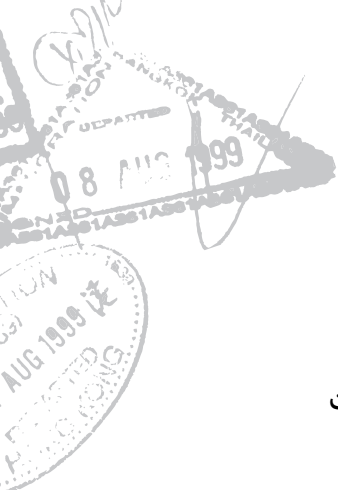
- ضامن تان دیگر به اندازه کافی درآمد ندارد،
- ضامن تان مخارج شما را تأمین نمی کند و به شما می گوید که از خانه اش بروید، یا
- ضامن تان شما را ترک کرده و مخارج تان را هم نمی دهد.

این امکان هم وجود دارد که شما به دلایل ذیل خانه را ترک کنید:

- ضامن تان شما را اذیت و آزار می کند، یا
- ضامن تان شما را مجبور می کند کارهای غیرعادلانه و یا اشتباه انجام بدهید.

قرار گرفتن در چنین شرایطی، بدون پول، بخصوص اگر بچه هم داشته باشید، می تواند وحشتناک باشد، اما برای حل مشکل تان می توانید کمک بگیرید. این کتابچه شما را راهنمایی می کند که چگونه و از کجا کمک بگیرید.

اگر آزار و اذیت می شوید یا در برآوردن نیازهای تان کوتاهی می شود، بلافاصله تقاضای کمک کنید. اگر از ضامن تان می ترسید و فکر می کنید که خودتان، فرزندان تان، و/یا دیگران در معرض خطر فوری هستید، بلافاصله به **911** تلفن کنید و با پلیس حرف بزنید. برای پیدا کردن پناهگاه اضطراری (یک خانه امن)، خانه موقت، دفتر خدمات کمک به قربانیان، یا گرفتن کمک های قانونی، به لینک خدمات قربانیان (VictimLinkBC) به شماره **1-800-563-0808** تلفن کنید.



1 مقدمه



- 1 این کتابچه برای چه کسانی است؟
- 2 این کتابچه برای چه کسانی نیست؟

3 مهاجرت از طریق ضمانت و نقض ضمانت مهاجرت

- 3 مهاجرت از طریق ضمانت چیست؟
- 4 بعنوان کسی که با ضمانت شخص دیگری به کانادا آمده ام چه مسئولیت هایی دارم؟
- 5 حقوق فردی و مزایای من چه هستند؟
- 6 نقض ضمانت مهاجرت چیست؟
- 7 آیا ضامن من می تواند مرا مجبور به ترک کانادا کند؟
- 7 اگر ضامن مهاجرت من تعهداتش را نقض کند چه اتفاقی برای من می افتد؟
- 9 اگر توسط ضامن خودم آزار و اذیت می شوم از کجا و چگونه کمک بگیرم؟
- 10 برای تهیه پول چه می توان کرد؟
- 11 برای فرزندانم و خانه ای که در آن زندگی می کنیم چه اتفاقی می افتد؟
- 11 برای ضامن من چه اتفاقی می افتد؟
- 12 برای اطلاعات بیشتر

13 تقاضای کمک مالی (ولفیر)

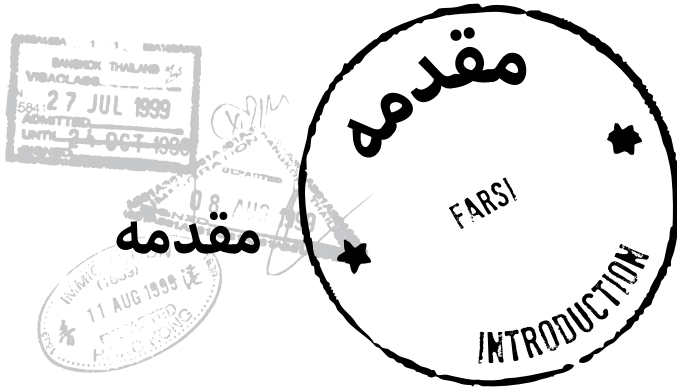
- 13 اگر ضامن مهاجرت مخارج مرا تأمین نکند از کجا کمک بگیرم؟
- 14 چگونه تقاضای کمک مالی (ولفیر) کنم؟
- 15 اگر از آزار و اذیت فرار می کنم چه کنم؟
- 16 اگر همین الان به پول احتیاج دارم چه کنم؟
- 17 قبل از اینکه تقاضا کنید

- 
- 
- 18 چگونه با وزارتخانه تماس بگیرد
- 19 اگر انگلیسی ام خوب نیست چه کنم؟
- 21 چگونه تقاضای کمک مالی (ولفیر) کنید
- 32 اگر مرا اذیت و آزار کرده اند، آیا هنوز هم باید با ضامن مهاجرت ام تماس داشته باشم؟
- 33 اگر ضامن مهاجرتم مدارکم را نگه داشته باشد چه می شود؟
- 34 برای دریافت کمک مالی (ولفیر) چقدر باید صبر کنم؟
- 35 آیا می توانند برای گرفتن اطلاعات از طرف وزارتخانه به خانه ام بیایند؟
- 35 وقتی که شروع به دریافت کمک مالی (ولفیر) کردم چه می شود؟
- 36 اگر از کمک مالی (ولفیر) استفاده کنم آیا می توانم خانواده ام را برای مهاجرت ضمانت کنم؟
- 37 اگر تقاضای کمک مالی (ولفیر) را رد کنند چه می توان کرد؟
- 38 اگر تمام فرجام خواهی هایم را رد کنند چه می شود؟

39 چه کسی می تواند کمک کند؟

- 39 برای امداد حقوق (لیگال اید) تقاضا کنید
- 40 اگر اذیت و آزار می شوید
- 41 به زبان فارسی تقاضای کمک کنید
- 42 تشکلات محلی
- 50 کمک های بیشتر توسط امداد حقوق بریتیش کلمبیا
- 51 کمک های دیگر

53 فهرست کلمات



این کتابچه برای چه کسی است؟

Who is this booklet for?

این کتابچه برای چه کسانی نوشته شده است:

- از کشور دیگری با ضمانت همسرشان بعنوان عضو خانواده به کانادا آمده اند، یا
- هنگام تقاضای اقامت توسط **همسر** قانونی یا **همسر عرفی** شان، می توانند همجنس خودتان یا از جنس مخالف باشد، در کانادا زندگی می کرده اند (تقاضای ضمانت "از داخل کانادا").

اقامت دائم کانادا را موقع ورود به کانادا گرفتید و یا از یکی از دفاتر اداره مهاجرت بعد از ورود به کانادا به شما اجازه اقامت دادند.

در این کتابچه، "ضمانت شده" (sponsored) کسی است که یکی از افراد خانواده اش ضمانت داده که تمام مخارج او را در کانادا، بعد از صدور اجازه اقامت، تأمین خواهد کرد. معنی کلمه "همسر" عبارت است از شوهر، زن، دارای **رابطه زناشویی بدون ازدواج** (conjugal partner)، یا همسر عرفی همجنس یا از جنس مخالف.

این کتابچه برای چه کسی نیست

Who this booklet isn't for

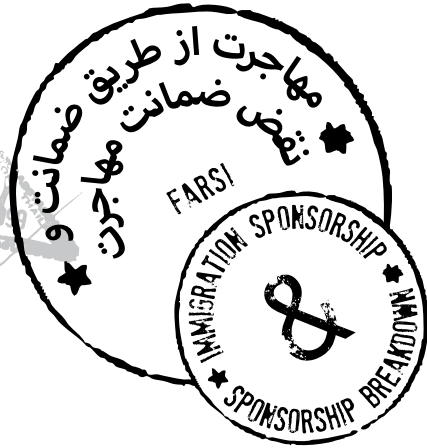
این کتابچه برای کسانی نیست که موارد ذیل شامل آنها می شود:

- در کانادا زندگی می کنید و **همسر** قانونی یا **همسر عرفی** تان ضمانت مهاجرت کرده، ولی پرونده تان هنوز در حال بررسی است (بعبارت دیگر، هنوز اجازه اقامت دائم در کانادا را دریافت نکرده اید)،
- بعنوان پناهنده و یا افراد خانواده پناهنده به کانادا آمده اید،
- بعنوان عضو خانواده کسی که از طریق کارآفرینی مهاجرت کرده در کانادا زندگی می کنید،
- از طریق یکی از برنامه های مهاجرت، مثلا از طریق تخصص به کانادا آمده اید،
- **ضامن مهاجرت** هستید، یا
- با ویزای توریستی یا دانشجویی در کانادا زندگی می کنید.

اگر هرکدام از این موارد شامل شما می شوند، باید از منابع دیگری اطلاعات کسب کنید (به "چه کسی می تواند کمک کند" در صفحه 39 رجوع کنید).

معنی کلماتی که بصورت **پررنگ** در این کتابچه نوشته اند را در ذیل "فهرست کلمات" در صفحه 53 بخوانید.

مهاجرت از طریق ضمانت و نقض ضمانت مهاجرت



مهاجرت از طریق ضمانت چیست؟

What is immigration sponsorship?

دولت فدرال مسئول امور مهاجرت است و اداره مهاجرت، پناهندگی و تابعیت کانادا (آی آر سی سی) مسئول اجراء قوانین مربوط به مهاجرت می باشد.

اتباع کانادا و کسانی که **مقیم دائم** کانادا هستند می توانند از طریق ضمانت بعضی از افراد خانواده شان را به کانادا بیاورند و با آنها زندگی کنند.

ضامن واجد شرایط می تواند برای مهاجرت افراد ذیل تقاضا کند:

- همسر (شامل شوهر، زن، همسر عرفی که همجنس یا از جنس مخالف باشد)،
- **رابطه زناشویی بدون ازدواج** (کسی که با او رابطه نزدیک دارید، بهم وابسته هستید، و میخواهید با هم زندگی کنید) و حداقل یکسال با هم بوده اید،
- **فرزندان تحت تکفل** (فرزندانی که از شما متولد شده اند و فرزند خوانده ها که طبق جدول سنی دولت به سن قانونی نرسیده اند)،
- والدین و یا پدربزرگ یا مادربزرگ، یا
- برادر، خواهر، خواهر زاده، برادر زاده، یا نوه که طبق جدول سنی دولت به سن قانونی نرسیده اند، یتیم باشند، و ازدواج نیز نکرده باشند.

تمام کسانی که برای مهاجرت یکی از بستگان شان به کانادا ضمانت می کنند باید **تعهدنامه** ای را امضاء کنند — به دولت قول می دهند که مخارج شخصی را که ضمانت اش را کرده اند بین سه سال تا ده سال (بسته به سن و نسبت شخص ضمانت شده با شما) تأمین کنند. تأمین کردن به این معنی است که تمام مخارج غذا، لباس، محل زندگی، و سایر نیازهای ضروری شخص ضمانت شده را پرداخت خواهد کرد. ضامن همچنین تعهد می دهد که هزینه بیمه درمانی بریتیش کلمبیا (مدیکال سرویس پلان) و سایر خدمات درمانی که شامل "بیمه خدمات درمانی" نمی شوند، مانند دندانپزشک و چشم پزشک، را بپردازند.

به عنوان کسی که با ضمانت شخص دیگری به کانادا آمده ام چه مسئولیت هایی دارم؟

What are my responsibilities as a sponsored person in Canada?

وقتی که یکی از بستگان تان ضمانت شما را می کند، شما هم باید "توافقنامه ضمانت" (sponsorship agreement) را امضاء کنید. شما بر اساس توافقنامه قبول می کنید که برای تأمین مخارج خودتان تلاش خواهید کرد و، قبل از اینکه از دولت تقاضای کمک مالی کنید، از ضامن خودتان بخواهید که به شما کمک کند.

برای اینکه اقامت دائم تان در کانادا باطل نشود، نباید بیشتر از سه سال از هر پنج سال را در خارج از کانادا زندگی کنید.

همچنین باید قوانین کانادا را رعایت کنید. برای مثال، اگر مرتکب جرم کیفری جدی بشوید، یا در هر پنج سال بیشتر از سه سال در خارج از کانادا زندگی کرده باشید، و یا اداره "مهاجرت، پناهندگی و تابعیت کانادا" متوجه بشود که در فرم های مهاجرت تان به بعضی از سئوال ها جواب های گمراه کننده و غیر واقعی داده بودید، ممکن است اجازه اقامت دائم تان را باطل کنند.

حقوق فردی و مزایای من چه هستند؟

What are my rights and benefits?

بعنوان کسی که از طریق ضمانت مهاجرت در کانادا زندگی می کنید، حق دارید کار کنید و ممکن است از مزایای ذیل نیز بهره مند شوید:

- بیمه بیکاری،
- مزایای "امنیت کاری بی سی" (WorkSafeBC)،
- مزایای مالیاتی فرزندان، و
- مزایای خانواده بریتیش کلمبیا.

تمام افرادی که در کانادا زندگی می کنند، بدون در نظر گرفتن وضعیت مهاجرتی شان، حق دارند که از قوانین کانادا جهت حفظ امنیت شان بهره مند شوند. این موارد شامل قوانین علیه:

- خشونت علیه تمام افراد، از جمله زنان، کودکان، و سالمندان،
- دستمزد غیر عادلانه،
- محل کار نا امن،
- تبعیض کاری، و
- تبعیض برای ارائه خدمات عمومی.

برای اطلاعات بیشتر در باره حقوق فردی و مزایا، از یک **مدافع** (advocate) یا مددکار اجتماعی که در یکی از انجمن های محلی که کمک بگیرید. لیست این مراکز در صفحات 42 - 49 نوشته شده است.

نقض ضمانت مهاجرت چیست؟

What is sponsorship breakdown?

کسی که برای مهاجرت شما به کانادا ضمانت داده است نمی تواند، یا نمی خواهد، تمام یا بخشی از مخارج نیازهای اولیه شما را (از قبیل غذا، لباس، سرپناه، یا درمان) تأمین کند، و شما هم به تنهایی نمی توانید این نیازهای خود و/یا فرزندان خود را تأمین نمایید. مثال های ذیل نمونه هایی از نقض ضمانت مهاجرت می باشند:

- می خواهد از شما حمایت کند اما درآمدش دیگر کافی نیست؛
- به شما اجازه می دهد که در خانه خودتان زندگی کنید، اما مخارج غذا، لباس، یا دارو و درمان را نمی پردازد؛
- می گوید که باید از خانه خودتان بروید و از پرداخت مخارج شما امتناع می کند؛
- شما را ترک کرده و خرجی هم نمی دهد؛ یا
- اگر شما خانه را به هر دلیلی ترک کرده باشید، از پرداخت خرجی امتناع می کند (برای مثال، اگر با هم اختلاف دارید و نمی توانید اختلاف تان را حل کنید).

گاهی اوقات ضامن تان به شما نمی گوید که خانه تان را ترک کنید اما با رفتارش کاری می کند که مجبور می شوید خانه را ترک کنید. مثلاً، ممکن است تصمیم به ترک خانه بگیرید، اگر ضامن تان شما را:

- آزار و اذیت می کند (رجوع کنید به صفحه 7)، یا
 - از شما تقاضاهای بیجا می کند، مثلاً مجبورتان می کند که بدون دستمزد برایش کار کنید، یا کارهای خلاف قانون (از قبیل خودفروشی یا فروش مواد مخدر) انجام بدهید.
- قرار گرفتن در کدام از این شرایط به مثابه نقض ضمانت مهاجرت است. (برای اطلاعات بیشتر در مورد کمک به کسانی که مورد آزار ضامن شان قرار گرفته اند به صفحه 9 رجوع کنید.)

اگر اختلاف تان منجر به جدائی تان شده است و هنوز مقیم دائم کانادا نشده اید، در اولین فرصت ممکن برای گرفتن کمک قانونی اقدام کنید.

آزار و اذیت می تواند جسمی، روحی، عاطفی یا زبانی، جنسی، و/یا مالی باشد. برای مثال، کسی که شما آزار و اذیت می کند ممکن است به شما آسیب جسمی برساند، تهدیدتان کند، یا با داد و فریاد کردن شما را بترساند. ممکن است مثل سایه تعقیب تان کند، مجبورتان کند با او رابطه جنسی برقرار کنید، یا بخواهد تمام کارهای تان را کنترل کند. اشخاص آزارگر از تهدید و خشونت برای کنترل و غلبه بر شریک زندگی شان استفاده می کنند. در بیشتر موارد آزارگر به آزار شده می گوید که "تو مقصر همه این اتفاقات هستی". فقط بدانید کسی که آزار و اذیت شده است نمی تواند مقصر باشد.

آیا ضامن من می تواند مرا مجبور به ترک کانادا کند؟

Can my sponsor make me leave Canada?

خیر. ضامن مهاجرت شما نمی تواند شما را مجبور کند که کانادا را ترک کنید، و مهم هم نیست که چه اختلافی با او دارید. اگر ضامن تان به شما می گوید که باید این کشور را ترک کنید، معنی اش این نیست که مجبورید از اینجا بروید. اگر ضامن تان می خواهد شما را مجبور به این کار بکند، با یکی از گروه هایی که نام آنها در صفحات 42 - 49 نوشته شده تماس بگیرید. فقط مأموران اداره مهاجرت می توانند، بعد از اینکه دادگاه تشکیل شد و قاضی اداره مهاجرت حکم خروج از کانادا را صادر کرد، به کسی دستور بدهند که کانادا را ترک کند. نقض ضمانت مهاجرت و یا اینکه ضامن شما گفته است از اینجا بروید، معنی اش این نیست که به شما دستور خواهند داد که از این کشور خارج بشوید.

اگر ضامن مهاجرت من تعهداتش را نقض کند چه اتفاقی برای من می افتد؟

What will happen to me if my sponsorship breaks down?

اگر بعنوان مقیم دائم در اینجا زندگی می کنید، "اداره مهاجرت، پناهندگی و تابعیت" کانادا هیچ اقدامی علیه شما (یا فرزندان تان) به دلیل نقض تعهد مهاجرت نخواهد کرد. شما از کانادا **اخراج نخواهید شد**. تمام حقوق فردی و مزایای شما محفوظ خواهند ماند. اقامت شما را باطل نمی کنند، حتی اگر برای احتیاجات اولیه خودتان کمک مالی (ولفیر) دریافت کنید.

("اداره مهاجرت، پناهندگی و تابعیت" کانادا بر علیه کسی اقدام خواهد کرد که فکر می کنند در فرم های مهاجرت اش جواب های گمراه کننده و خلاف واقعیت داده است.)

تا قبل از 28 آوریل 2017، بعضی از اقامت‌های دائم کانادا مشروط بودند. بر طبق "اقامت دائم مشروط" از شخص ضمانت شده می‌خواستند که دو سال با ضامن خودش زندگی کند. اما در 28 آوریل 2017، دولت کانادا این شرط را ملغی کرد. لغو شرط ویزای مهاجرت بلافاصله بعد از تصویب این ماده به اجرا گذاشته شد و ویزاهای اقامت مشروط، که در گذشته صادر شده بودند و ویزاهای پس از تصویب قانون جدید تبدیل به اقامت دائم بدون شرط شدند.

اگر مقیم دائم کانادا هستید و از همسرتان جدا شده‌اید، مأموران اداره مهاجرت به شما نمی‌گویند که از کانادا خارج شوید (مگر اینکه فکر کنند که ازدواج شما واقعی نبوده است).

اگر توسط ضامن خودم آزار و اذیت می شوم از کجا و چگونه کمک بگیرم؟

How can I get help if my sponsor is abusing me?

اگر با خطر فوری مواجه هستید، به 911 تلفن کنید. در مناطق جدید این استان که سرویس 911 ندارد، به تلفن اورژانس پلیس محلی یا RCMP تلفن کنید. برای گرفتن شماره تلفن های ذکر شده به شهرداری محلی تان تلفن کنید.

اگر با خطر فوری مواجه نیستید، اما شریک زندگی تان شما را ترسانده و و یا نگران کرده است، در اسرع وقت تقاضای کمک کنید. این حق شما است که شخصی را که شما را آزار می دهد و یا می ترساند ترک کنید، حتی اگر این شخص ضامن مهاجرت شما باشد. اگر ضامن شما همسر تان است، هنوز هم حق دارید که با او قطع رابطه کنید.

اذیت و آزار در کانادا خلاف قانون است. شما حق دارید در محیطی امن زندگی کنید. اگر شما، فرزندان، یا بستگان دیگر تان که با شما زندگی می کنند مورد آزار و اذیت قرار گرفته اند، مهم است که تقاضای کمک کنید.

حتما با دیگران در مورد آزار و اذیتی که می شوید صحبت کنید تا برای ادعای تان شاهد داشته باشید. دکتر، پلیس، کارکنان سرپناه (شلتر)، یا دوستان و فامیل مورد اعتمادتان از جمله کسانی هستند که می توانید با آنها حرف بزنید. وجود کسانی که بتوانند حرف های شما را تایید کنند، وقتیکه به دفاتر دولتی مراجعه می کند بسیار مهم خواهد بود.

محل های امنی وجود دارند که می توانید به آنها رجوع کنید. شما (و فرزندان تان) می توانید، تا زمانیکه خانه مناسبی برای خودتان پیدا نکرده اید، در یک سرپناه موقت یا خانه موقت زندگی کنید. این محل ها مجانی هستند. سرپناه ها و خانه های موقت محل هایی هستند که می توانید در آنها زندگی کنید و، اگر مورد خشونت قرار گرفته اید یا ممکن است مورد خشونت قرار بگیرید، از خدماتی که ارائه می دهند استفاده کنید.

ترک کردن ضامن، به دلایل مختلف، می تواند کار بسیار دشواری باشد: ترس از همسر، از دولت، از پلیس، از افراد فامیل، و یا ترس از مردم محله و همسایه ها وغیره از جمله این مشکلات می باشند. مشکل دیگر ممکن است فرهنگ مردسالارانه و رسم و رسوم محل زندگی سابق تان باشد. به هر حال، فراموش نکنید که افراد زیادی می توانند به شما کمک کنند:

- برای اینکه محل امنی برای اقامت پیدا کنید، به لینک قربانیان بریتیش کلمبیا (VictimLinkBC) با شماره تلفن **1-800-563-0808** تماس بگیرید (به صفحه 40 رجوع کنید). در ضمن می توانید از پلیس هم بخواهید تا شما را به یک پناهگاه یا خانه موقت، یا یک محل امن دیگر برود.
- به "امداد حقوقی" بریتیش کلمبیا (لیگال اید) تلفن کنید و بگویید که می خواهید تقاضای محافظت کنید و نگذارید همسرتان (یا سایر افراد فامیل) با شما تماس بگیرد. در باره چگونگی تماس با امداد حقوقی به صفحه 39 رجوع کنید.
- با یکی از انجمن های محلی تماس بگیرید و بخواهید شما را به کسی ارجاع کنند که به زبان شما حرف می زند و با فرهنگ تان آشنایی دارد (لطفاً به صفحه 41 رجوع کنید).
- اگر باضمانت فرزندان تان مهاجرت کرده اید و حالا شما را آزار و اذیت می کنند، می توانید تقاضای کمک کنید. با سازمان "سالمندان در وحله اول" در بریتیش کلمبیا (Seniors First BC) تماس بگیرید. این سازمان سالمندانی را که احتمالاً مورد اذیت و آزار قرار گرفته اند مورد حمایت قرار داده و به آنها کمک می کند. شماره تلفن در (ونکوور بزرگ) **604-437-1940** و (شماره رایگان از نقاط دیگر استان) **1-866-437-1940** می باشد.

برای تهیه پول چه می توان کرد؟

What about money?

اگر مقیم دائم کانادا هستید، می توانید تقاضای کمک درآمد (ولفیر) (پولی که دولت استان برای تأمین احتیاجات اولیه از قبیل خانه، غذا، و لباس می دهد) بکنید. این کار هیچ تأثیری بر روی وضعیت اقامت شما نمی گذارد.

فصل بعد توضیح می دهد که چگونه تقاضای ولفیر کنید.

برای فرزندانم و خانه ای که در آن زندگی می کنیم چه اتفاقی می افتد؟

What will happen to my children and our house?

اگر همسران ضامن شما بوده و تعهدات مهاجرت را نقض کرده است، او حق ندارد فرزندان تان شما یا خانه تان را برای خودش نگه دارد.

اگر شما و همسران از هم جدا شوید و یا طلاق بگیرید، وظیفه قانون همسران است که کماکان در تأمین هزینه فرزندان به شما کمک کند. به این امر خرجی فرزند (child support) یا تأمین مخارج (maintenance) می گویند. حتی ممکن است ضامن را مجبور کنند خرجی شما را هم بدهد. به این امر تأمین خرجی همسر (spousal support) می گویند.

برای گرفتن خرجی فرزند و یا خرجی همسر می توانید به دادگاه شکایت کنید. اگر نمی خواهید به دادگاه بروید، می توانید با همسران از طریق یک داور رسمی یا توسط وکیل به توافق برسید. برای اینکار می توانید از "مشاور عدالت خانواده" هم کمک بگیرید (به صفحه 52 رجوع کنید).

ممکن است بتوانید نسبت به املاکی که مشترکا با همسران داشتید نیز ادعای حق و حقوق کنید. می توانید در مورد چگونگی تقسیم اموال تان با هم توافق کنید، یا برای تقسیم اموال به دادگاه رجوع کنید.

برای ضامن من چه اتفاقی می افتد؟

What will happen to my sponsor?

دولت استان و دولت فدرال حق دارند از ضامن مهاجرت شما برای گرفتن مخارج تان شکایت کنند. (همچنین به صفحه 31 رجوع کنید). اگر از مزایای "ولفیر" استفاده می کنید، دولت بر طبق مقررات تمام مبالغی را که از ولفیر گرفته اید از ضامن تان طلب خواهد کرد.

اگر ضامن تان طبق تعهدی که داده است مخارج شما در دوره تعهدش رعایت نکند و مجبور بشوید از ولفیر استفاده کنید، به او اجازه نمی دهند که برای مهاجرت افراد دیگر خانواده اش ضمانت کند، مگر اینکه تمام پول های را که وزارت به صورت ولفیر به شما داده است پس بدهد.

برای اطلاعات بیشتر

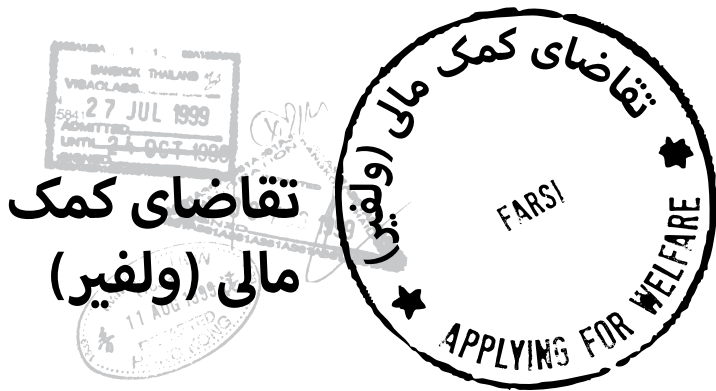
For more information

برای اینکه بدانید حقوق فردی تان چه هستند و برای تأمین امنیت تان چه کارهائی می توانید انجام بدهید، انتشارات "امداد حقوقی" (لیگال اید) بریتیش کلمبیا را بخوانید:

- "زندگی امن – پایان آزار و اذیت" (*Live Safe — End Abuse*)
(این کتابچه به زبانهای انگلیسی و فارسی به چاپ رسیده است)
- "زندگی باهم یا زندگی جدا از هم" (*Living Together or Living Apart*)
(این کتابچه فقط به زبان انگلیسی چاپ رسیده است)

این انتشارات را می توانید در سایت امداد حقوقی (MyLawBC) به آدرس mylawbc.com/pubs بخوانید.

وب سایت دیگر امداد حقوقی، "قانون خانواده" در بریتیش کلمبیا، اطلاعات مفیدی در مورد قوانین و مشکلات خانواده در اختیارتان می گذارد. آدرس وب سایت: familylaw.lss.bc.ca می باشد.



اگر ضامن مهاجرت مخارج مرا تأمین نمی‌تکند از کجا کمک بگیرم؟

Where can I get help if my sponsor won't support me?

اگر کمی پول دارید یا اینکه اصلاً پول یا درآمدی ندارید و نمی‌توانید مخارج خودتان را تأمین کنید، می‌توانید از "وزارت توسعه اجتماعی و کاهش فقر" (که در این کتابچه به آن "وزارتخانه" می‌گوییم) کمک بگیرید. "وزارتخانه" وابسته به دولت استان بریتیش کلمبیا است. این وزارتخانه به افراد کم درآمد و بدون درآمد که واجد صلاحیت باشند کمک می‌کند تا پول اجاره، غذا، لباس، و سایر نیازهای ضروری خود را بردارند. به پولی که این وزارتخانه به افراد می‌دهد اصطلاحاً **ولفیر** می‌گویند. در مواردی هم به آن "کمک درآمد" یا "تأمین اجتماعی" می‌گویند.

اگرچه دولت فدرال مسئول قوانین مربوط به ضمانت مهاجرت، مهاجرت، پناهندگی و تابعیت است، اما در صورت نقض تعهد مهاجرت در امور مالی شما دخالت نکرده، و ضامن تان را مجبور نمی‌کند که مخارج شما را تأمین کند.

این قسمت از کتابچه شامل اطلاعات کلی در باره ولفیر می‌باشد. برای اطلاعات بیشتر در مورد چگونگی تقاضا کردن، و اینکه از چه مزایایی می‌توانید استفاده کنید، کتابچه "چگونه تقاضای ولفیر کنم" (*How to Apply for Welfare*) را بخوانید. این کتابچه توسط امداد حقوقی بی سی (لیگال اید) منتشر شده است (به صفحه 50 رجوع کنید). بعلاوه، برای تقاضا کردن می‌توانید از انجمن‌های محلی‌ای که در صفحات 42 - 49 نام‌شان ذکر شده کمک بگیرید.

چگونه تقاضای کمک مالی (ولفیر) کنم؟

How do I get welfare?

برای گرفتن ولفیر در بریتیش کلمبیا معمولاً باید کارهای ذیل را انجام بدهید:

با وزارتخانه تماس بگیرید و حضوراً، یا با تلفن، و یا روی اینترنت **تقاضانامه کمک درآمد فرم (قسمت 1)** (Application for Income Assistance (part 1) form) را پر کنید.

1

(در صورت لزوم) یک جلسه **آشناسازی** را بطور حضوری یا تلفنی، و یا از طریق اینترنت برگزار کنید.

2

(در صورت لزوم) دنبال کار بگردید.

3

برای تشخیص واجد صلاحیت بودن با یک **مددکار کاریابی و کمک** (مخفف انگلیسی EAW) مصاحبه کنید.

4

اما، در بسیاری از موارد، بخصوص اگر مورد اذیت و آزار قرار گرفته اید و به کمک فوری احتیاج دارید، لازم نیست تمام این مراحل را طی کنید. در چنین شرائطی، خیلی سریعتر از کسانی که باید تمام مراحل فوق را طی کنند پول شما را خواهند داد. برای جزئیات بیشتر قسمت های بعدی را بخوانید.

اگر از آزار و اذیت فرار می‌کنم چه کنم؟

What if I am fleeing abuse?

وقتی که برای اولین بار با وزارتخانه تماس می‌گیرید حتماً به آنها بگویید که می‌خواهید از **اذیت و آزار** (abuse) همسر یا بستگان دیگران فرار کنید.

تقاضای کسی را که از اذیت و آزار فرار می‌کند و می‌خواهد ولفیر بگیرد زودتر بررسی می‌کنند:

- نباید دنبال کار بگردید، و
- وزارتخانه موظف است مصاحبه تشخیص صلاحیت تان را **ظرف یک روز کاری** از زمانی که تقاضای ولفیر می‌کنید انجام بدهد.

مصاحبه شما را علیرغم اینکه در زمان تقاضای ولفیر در پناه‌گاه، خانه موقت، یا محل دیگری زندگی کنید، سریعاً بررسی می‌کنند.

اگر برای دریافت ولفیر واجد صلاحیت باشید، باید مقرری و مزایای ولفیر را در مدت کوتاهی بعد از **مصاحبه تشخیص صلاحیت** به شما بپردازند.

اگر از اذیت و آزار فرار می‌کنید و احتیاج فوری به غذا، سرپناه، یا خدمات درمانی (مثل پول برای خرید دارو) دارید، این نیازهای شما را حتی قبل از مصاحبه تشخیص صلاحیت باید برآورده کنند. این موارد را هنگام تماس با وزارتخانه به آنها بگویید. همچنین از آنها بخواهید که نیازهای فوری شما را قبل از انجام مصاحبه تأمین کنند.

اگر همین الآن به پول احتیاج دارم چه کنم؟

What if I need money right away?

اگر از اذیت و آزار فرار نمی کنید، اما برای تهیه غذا، سرپناه، یا نیاز درمانی فوری (مثل پول برای خرید دارو) احتیاج به پول دارید، هنگام تماس با وزارتخانه بگویید که می خواهید تقاضای شما را بر اساس **بررسی نیازهای فوری** (immediate needs assessment) انجام بدهند. در غیر اینصورت، به شما می گویند برنامه دنبال کار گشتن را انجام بدهید و ممکن است چند هفته طول بکشد تا بتوانید از مزایای ولفیر استفاده کنید.

اگر به کمک فوری نیاز دارید، و مدد کار وزارتخانه خودش به شما یادآوری نکرد، به او بگویید که می خواهید تقاضای شما را طبق "بررسی نیازهای فوری" انجام بدهند. اگر نمی توانید بدون کمک کسی دوره کاریابی را تکمیل کنید و توضیح دادن این موضوع به وزارتخانه برای تان مشکل است (به صفحه 24 رجوع کنید)، با یکی از گروه هایی که در صفحات 42 - 49 نام شان ذکر شده تماس بگیرید، یا از دوست مورد اعتمادتان بخواهید که به شما کمک کند.

برای اینکه کمک فوری دریافت کنید، لازم نیست به آنها توضیح بدهید که قبلاً به خیریه های غذائی (food banks)، پناهگاه ها، یا خانه های موقت مراجعه کرده اید. حتی اگر در خانه اضطراری زندگی می کنید و/یا از خیریه غذائی غذای خودتان را می گیرید، هنوز هم برای "بررسی فوری" واجد سزائط هستید.

معنی بررسی این است که مددکار وزارتخانه از شما سئوالاتی خواهد کرد. اگر وزارتخانه قبول کند که نیازهای شما فوری هستند و از هیچ محل و منبع دیگری نمی توانید کمک بگیرید، باید در همان روزی که تماس گرفته اید شما را ملاقات کنند. بعلاوه، وزارتخانه موظف است **بر اساس موارد فوری**، ظرف پنج روز از تاریخی که برای اولین بار تقاضای ولفیر می کنید، با شما مصاحبه بررسی تقاضا را انجام بدهد.

برای بررسی نیازهای فوری واجد صلاحیت هستید، اگر شما (یا یکی از افراد تحت تکفل تان):

- نیاز فوری به غذا دارد،
- نیاز فوری به سرپناه دارد (این شامل گرم کردن منزل و/یا برق نیز می شود)، یا
- نیاز فوری به درمان دارد (این شامل دارو یا خدمات بیمه درمانی Medical Services Plan نیز می شود).

اگر وزارتخانه نمی تواند بلافاصله برای تشخیص صلاحیت با شما مصاحبه کند، باید تا قبل از انجام مصاحبه به شما کمک کند تا از منابع موجود استفاده کنید (مثلا استفاده از کوپن غذا، و دسترسی به موارد درمانی). اگر برای دریافت ولفیر صلاحیت دارید و لازم نیست که دوره کاریابی را تکمیل کنید (به صفحه 24 رجوع کنید)، باید ولفیر تان را بلافاصله بعد از تکمیل مصاحبه برقرار کنند. اگر لازم است که دوره کاریابی را تکمیل کنید، موقتا برای این دوره مبلغی را به شما پرداخت خواهند کرد که به آن **کمک در زمان سختی** (hardship assistance) می گویند.

مسئول نظارت ادارات دولتی بریتیش کلمبیا (Ombudsperson of BC) سعی می کند تشخیص صلاحیت افراد نیازمند در اسرع وقت انجام شود. اگر برای تشخیص صلاحیت دریافت ولفیر به مشکلی برخوردیده اید، می توانید از دفتر مسئول نظارت ادارات کمک بگیرید (به صفحه 51 رجوع کنید).

قبل از اینکه تقاضا کنید

Before you apply

مدارک تان را تهیه کنید

Gather your documents

مدارک شناسائی و مهاجرت تان را باید در زمان تقاضای ولفیر نشان بدهید. ارائه دادن مدارکی را که ثابت می کنند از اذیت آزار فرار می کنید و نیاز فوری به کمک دارید، برای پیشبرد کارتان بسیار مفید می باشند. همچنین، اگر فکر می کنید که نباید برای شما دوره کاریابی بگذارند (به صفحه 24 رجوع کنید)، مدارکی را که شما را از انجام این دوره کاریابی معذور می کنند تهیه کنید و ارائه بدهید.

اگر از اذیت و آزار فرار می کنید، وزارتخانه از شما نمی خواهد که به آنها "ثابت کنید" که مورد اذیت و آزار قرار گرفته اید. آنها حرف شما را باور خواهند کرد. اما، اگر مدارکی دارید که ثابت می کند از اذیت و آزار فرار می کنید، بهتر است این مدارک را تهیه کنید و به وزارتخانه بدهید. بعضی از مدارکی که می توانید ارائه بدهید شامل گزارش پلیس، گزارش پزشک، عکس، ایمیل و نامه شاهدان ماجرا و نامه های کارکنان پناه گاه و یا مددکارهای اجتماعی می باشند.

چگونه با وزارتخانه تماس بگیرید

How to contact the ministry

راه های مختلفی برای تماس با وزارتخانه وجود دارند. تقاضای ولیفر را می توانید با تلفن، یا حضور در نزدیک ترین دفتر وزارتخانه، و یا از طریق اینترنت (با استفاده از کامپیوتر) انجام بدهید. وزارتخانه معمولا ترجیح می دهد که تقاضا از طریق اینترنت انجام شود، اما اگر استفاده از کامپیوتر برای تان مشکل است می توانید از طرق تلفن یا حضورا تقاضا کنید.

توسط تلفن

By phone

برای تقاضای تلفنی، به مرکز تلفن وزارتخانه با (تلفن رایگان) **1-866-866-0800** زنگ بزنید. بگویید که می خواهید با تلفن تقاضای ولیفر کنید. یکی از مددکاران کار ممکن است بلافاصله با شما حرف بزند، یا به شما وقت می دهند و خودشان به شما تلفن می کنند.

در مرحله بعد، لازم است **ظرف پنج روز کاری** شخصا به دفتر وزارتخانه (یا یکی از مراکز دولتی سرویس بی سی Service BC Centre) مراجعه کنید و تقاضانامه را امضاء کنید. همچنین، می توانید فرم تقاضا را **ظرف پنج روز کاری** در حضور "شخص ثالث مورد اعتمادتان" که کارمند دولت، دکتر، نرس، یا مددکار اجتماعی مجاز باشد امضاء کنید. (این افراد فرم تقاضانامه را به وزارتخانه فاکس خواهند کرد.) **مدد کار دستیاری و کار** (که مخفف انگلیسی آن EAW می باشد) این موارد را به شما توضیح خواهد داد.

تقاضای حضوری

In person

برای پیدا کردن نزدیکترین دفتر، با وزارتخانه با (تلفن رایگان) **1-866-866-0800** زنگ بزنید، و یا بری روی اینترنت به آدرس **www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/income-assistance/access-services** رجوع کنید و صفحه "دسترسى به خدمات" (Access Services) را بخوانید.

به تمام دفاتر وزارتخانه "دفتر مدد کار دستیاری و کار" (Employment and Assistance Offices) میگویند.

از طریق اینترنت

Online

اگر به کامپیوتر دسترسی دارید و می خواهید آنلاین تقاضا کنید، به سایت وزارتخانه **myselfserve.gov.bc.ca** رجوع کنید و راهنمای "بررسی سلف سرویس تقاضانامه و ابزار" (Self-Serve Assessment and Application Tool) را بخوانید. (این وب سایت فقط به انگلیسی می باشد).

برای جزئیات بیشتر در مورد نحوه تقاضای ولفیر، به "چگونه تقاضای ولفیر کنم" (*How to Apply for Welfare*) و "تقاضای ولفیر آنلاین" (*Applying for Welfare Online*) که از انتشارات سازمان خدمات قانونی (LSS) می باشد به آدرس **mylawbc.com/pubs** رجوع کنید.

اگر انگلیسی ام خوب نیست چه کنم؟

What if I don't speak English well?

اگر در حرف زدن و فهمیدن انگلیسی ضعیف هستید، حق شما است که برای حرف زدن با وزارتخانه از مترجم استفاده کنید. در صورت نیاز به مترجم، در اسرع وقت به مددکار وزارتخانه اطلاع بدهید. وزارتخانه برای حرف زدن با شما با مترجم هماهنگ می کند و هزینه مترجم را نیز می پردازد.

این را هم بدانید که حق شما است که موقع تقاضای ولفیر، بطور حضوری و یا تلفنی، یک نفر را برای دلگرمی و پشتیبانی همراه بیاورید. از یکی از کسانی که به او اعتماد دارید، مثل دوست، فامیل، همسایه، یا مددکار اجتماعی، (این را توصیه نمی کنیم، ولی ضامن تان را هم می توانید بیاورید.) همراه بیاورید. شخصی را که برای دلگرمی همراه می آورید به وزارتخانه معرفی کنید و بگویید که با آن شخص چه نسبتی دارید.

وقتی تقاضای ولفیر می کنید، ممکن است بتوانید سریعاً مصاحبه تشخیص صلاحیت بگیرید.

آیا از اذیت و آزار فرار می کنید؟

ظرف یک روز کاری با شما برای تشخیص صلاحیت مصاحبه می کنند

برای بررسی نیازهای فوری واجد شرائط هستید؟

به مصاحبه تشخیص صلاحیت شما اولویت می دهند و ظرف پنج روز کاری مصاحبه می شوید

برای انجام ندادن برنامه کاریابی صلاحیت دارید؟

ظرف پنج روز کاری با شما برای تشخیص صلاحیت مصاحبه می کنند

بعد از انجام مصاحبه، هنوز هم مدتی طول خواهد کشید تا وزارتخانه اسنادتان را بررسی کند و تصمیم بگیرد.

چگونه تقاضای کمک مالی (ولفیر) کنید

How to apply for welfare

1. فرم تقاضانامه را پر کنید

Fill out the application form

اولین باری که با وزارتخانه تماس می‌گیرید (شخصاً، تلفنی، یا از طریق اینترنت — به صفحه 18 رجوع کنید)، به شما می‌گویند که **تقاضانامه کمک درآمد فرم (قسمت 1)** (Application for Income Assistance (part 1) form) را پر کنید. اگر به دفترشان می‌روید، تمام مدارک تان را همراه ببرید. اگر تلفنی یا آنلاین تقاضا می‌کنید، مدارک تان را در دسترس داشته باشید.

اگر تلفنی یا حضوری تقاضا می‌کنید، بعد از پر کردن و امضاء "تقاضانامه کمک درآمد فرم (قسمت 1)"، به شما یک سری مدارک اطلاعاتی خواهند داد، برای انجام جلسه آشنا سازی (orientation) اقدام می‌کنند، و زمان مصاحبه با (EAW) را برای تان تشخیص صلاحیت تان تعیین می‌کنند. "مددکار کاریابی و کمک" (EAW) به شما خواهد گفت که دوره کاریابی را انجام بدهید یا خیر. اگر بگویند که دوره کاریابی را انجام بدهید، مصاحبه تان با "مددکار کاریابی و کمک" به بعد از تکمیل دوره کاریابی موکول خواهد شد (مگر اینکه نیاز فوری داشته باشید — به صفحه بعدی رجوع کنید). بگویند که می‌خواهید در اولین فرصت ممکن مصاحبه بشوید.

برای دریافت اطلاعات در مورد تقاضای آنلاین، به "چگونه تقاضای ولفیر کنم" (*How to Apply for Welfare*) و "تقاضای ولفیر آنلاین" (*Applying for Welfare Online*) که از انتشارات سازمان خدمات قانونی (LSS) می‌باشد، به آدرس mylawbc.com/pubs رجوع کنید.

تذکر: اگر از اذیت و آزار فرار می کنید، و/یا اگر نیاز فوری به غذا، خانه، یا خدمات درمانی فوری دارید، در اسرع وقت به وزارتخانه اطلاع بدهید.

اگر از اذیت و آزار فرار می کنید، لازم نیست دوره کاریابی را انجام بدهید و باید مصاحبه تشخیص صلاحیت تان را **ظرف یک روز کاری** انجام بدهند.

اگر نیاز فوری به کمک دارید، به وزارتخانه بگوئید که نیازهای تان را تا زمان انجام مصاحبه تأمین کنند. برای مصاحبه به شما اولویت قائل خواهند شد و آنرا **بطور اضطراری و ظرف پنج روز کاری یا کمتر** انجام خواهند داد.

اگر وزارتخانه قبول کند که نیازتان فوریت دارد، ولی هنوز هم باید دوره کاریابی را انجام بدهید (به صفحه 24 رجوع کنید)، به شما موقتاً مبلغی را تحت عنوان کمک در زمان سختی (hardship assistance) پرداخت خواهند کرد. اگر لازم نباشد که دوره کاریابی را انجام بدهید و برای دریافت ولفیر واجد شرایط باشید، مدت کوتاهی بعد از انجام مصاحبه به شما ولفیر معمولی پرداخت خواهد شد.

2. تشکیل جلسه آشنا سازی

Have an orientation

قبل از اینکه نوبت مصاحبه تشخیص صلاحیت متقاضی را تعیین کنند، بیشتر افراد باید در یک جلسه آشنا سازی شرکت کنند. این جلسه برای دادن اطلاعات لازم به شما است و همچنین توضیح می دهند که روز مصاحبه چه مدارکی را با خودتان بیاورید.

اگر تلفنی و یا حضوری تقاضای ولیفر می کنید، "مدد کار کاریابی و کمک" (EAW) امور مربوط به آشنا سازی را انجام می دهد. اگر آنلاین تقاضا می کنید، آشنا سازی بصورت تقاضای آنلاین انجام خواهد شد.

جلسه آشنا سازی را نباید انجام بدهید، اگر:

- ۶۵ ساله یا مسن تر هستید، یا
- بدلیل مشکل روانی یا جسمی قادر به انجام جلسه آشنا سازی نیستید.

اگر فکر می کنید دلیل خوبی برای انجام ندادن جلسه آشنا سازی دارید، دلیل خود را به "مدد کار کاریابی و کمک" (EAW) بگویید. همچنین می توانید از یکی از گروه هایی که لیست اسامی شان در صفحات 42 - 49 نوشته شده است بخواهید که دلائل تان را به مددکار کاریابی و کمک توضیح بدهد.

3. دنبال کار بگردید

Do a work search

اگر قبلا در بریتیش کلمبیا ولفیر نگرفته اید، معمولا از شما می خواهند که برای پنج **کاریابی** (هفته دنبال کار بگردید). (اگر قبلا ولفیر دریافت کرده اید، مدت دنبال کار گشتن سه هفته خواهد بود).

اگر به شما بگویند که باید دنبال کار بگردید، کارمندان وزارتخانه شما را در مورد دنبال کار گشتن راهنمایی می کنند، و طرز پر کردن فرم هایی را که نشان می دهند دنبال کار گشته اید را به شما یاد می دهند. حتما نام و مشخصات تمام محل هایی را که برای کار تقاضا داده اید در جایی یادداشت کنید.

اگر وزارتخانه به این نتیجه برسد که شما نیاز به کمک فوری دارید، اما باید دنبال کار هم بگردید، به شما مبلغی را بعنوان "کمک در زمان سختی" تا پایان دوره کاریابی تان پرداخت می کند.

در شرایط ذیل لازم نیست دنبال کار بگردید:

- می خواهید خانه همسر یا فامیلی که شما را اذیت و آزار می کند ترک کنید (به صفحه 15 رجوع کنید)،
- به وزارتخانه ثابت کنید که از 30 روز قبل از اینکه "فرم تقاضانامه کمک درآمد فرم (قسمت 1)" را پر کنید فعالانه دنبال کار می گشتید،
- شرایط جسمی و یا روحی تان به نوعی است که از نظر وزارتخانه قادر به انجام کاریابی نمی باشید (مثلا حامله هستید، در بیمارستان هستید، یا بیماری جدی دارید)،
- تنها کسی هستید که می تواند از کودک زیر 3 سال نگهداری کنید، یا
- 65 ساله یا مسن تر هستید.

اگر هر کدام از موارد فوق شامل شما می شوند، مدارکی که این موارد را ثابت می کنند به هنگام تقاضای ولفیر همراه خودتان ببرید. اگر لازم نباشد دنبال کار بگردید، وزارتخانه موظف است **ظرف پنج روز کاری** (و یا **ظرف یک روز کاری**)، اگر از اذیت و آزار فرار می کنید) از زمانی که تقاضای ولفیر می کنید برای تأیید صلاحیت تان با شما مصاحبه کند.

4. برای تشخیص صلاحیت مصاحبه شوید

Have an eligibility interview

وقتی که برای تشخیص صلاحیت با "مددکار کاریابی و کمک" (EAW) مصاحبه می کنید، از شما می خواهند:

- مدارکی را که نشان می دهند دنبال کار گشته اید نشان بدهید (اگر قبل از مصاحبه دنبال کار گشته اید)، و
- اطلاعات کلی در باره خودتان و ضامن مهاجرت تان بدهید.

در ضمن باید مدارک ذیل را به (EAW) بدهید:

- مدرک شناسائی تان (ID)؛
- مدرکی که نشان می دهد قبلا از نظر مالی مستقل بوده اید (سابقه کار و تحصیل)، مگر اینکه از نشان دادن این مدارک معذورتان کنند (برای اطلاعات بیشتر به صفحه 27 رجوع کنید)؛
- اطلاعات مالی؛ و
- اطلاعات مربوط به ضمانت مهاجرت و توضیح جزئیات نقض ضمانت مهاجرت.

همراه داشتن همه این مدارک در موقع مصاحبه می تواند بررسی تقاضانامه تان را تسریع کند. می توانید مصاحبه را تلفنی، یا با حضور در دفتر وزارتخانه، و یا از طریق آنلاین انجام بدهید. اگر بتوانید از طریق اینترنت مدارک لازم را برای شان بفرستید، مددکار کاریابی و کمک (EAW) می تواند آنها را بررسی کند

اگر برای تان مصاحبه حضوری گذاشته اند، به مددکار کاریابی و کمک (EAW) بگویید که مدارک تان را فتوکپی کند و اصل آنها را به شما پس بدهد. مددکار کاریابی و کمک (EAW) تعدادی مدارک اطلاعاتی نیز به شما خواهد داد.

اگر مصاحبه تلفنی باشد، مددکار کاریابی و کمک (EAW) همان مدارک اطلاعاتی را که قرار بود به شما بدهد برای تان میخواند. (اگر بخواهید، می توانید بگویید یک نسخه از مدارک را برای تان پست کنند.) بعد از مصاحبه، باید مدرک شناسائی (ID) خودتان را به دفتر وزارتخانه (یا یکی از مراکز دولتی سرویس بی سی Service BC Centre) ببرید.

کار دیگری که می توانید بکنید این است که به "شخص ثالث مورد اعتمادتان" که کارمند دولت، دکتر، نرس، یا مددکار اجتماعی مجاز باشد مراجعه کنید، کارت شناسائی تان را به او نشان بدهید و فرم تقاضای ولفیر را در حضور او امضاء کنید.

هنگام مصاحبه تلفنی یا حضوری، اگر تمام مدارکی را که از شما خواسته اند همراه ندارید، به مددکار کاریابی و کمک (EAW) بگویید که لیست همه مدارکی را که کم دارید برای تان بنویسد و به شما بدهد. ببینید برای تهیه همه این مدارک و دادن آنها به وزارتخانه چقدر وقت لازم دارید. اگر وقت بیشتری برای تهیه مدارک لازم دارید به مددکار کاریابی و کمک (EAW) بگویید. اگر مدارک را در موقع مقرر به وزارتخانه ندهید، ممکن است پرونده تان را ببندند (تقاضانامه تان را باطل کنند)، و مجبور شوید تمام کارها را دوباره از اول شروع کنید.

مدرک شناسائی شخصی *Personal identification*

موقع مصاحبه با مددکار کاریابی و کمک (EAW)، باید مدارک ذیل را همراه داشته باشید:

- تمام مدارک مهاجرت تان (مثال: برگه تأییدیه اقامت دائم، کارت اقامت دائم، و/یا برگه ای که به آن رکورد لندینگ (record of landing) می گویند؛
- **کارت شناسائی عکس دار** مانند کارت اقامت دائم، گواهینامه رانندگی، کارت شناسائی بی سی (که اداره راهنمایی و رانندگی بریتیش کلمبیا صادر کرده)، پاسپورت، یا اصل مدرک عکس دار ایمیگریشن؛
- مدارک شناسائی دیگری که لازم نیست عکس دار باشند، مانند، گواهی تولد، اصل مدارک ایمیگریشن، کارت اعتباری بانک، یا کارت بانک؛
- **شماره کارت بیمه اجتماعی (شماره سین)** (Social Insurance Number — SIN)، و اگر ندارید مدرکی که شماره تان روی آن نوشته شده باشد؛ و
- کارت بیمه درمانی بی سی (BC CareCard)، یا (اگر دارید) کارت خدمات بی سی (BC Services Card).

اگر برای فرزندان و یا افراد دیگر خانواده تقاضای ولفیر می کنید، باید یک کارت شناسائی برای هرکدام شان همراه بیاورید (مثلا، گواهی تولد یا کارت بیمه درمانی بی سی). کارت شناسائی آنها نباید حتما عکس دار باشد.

اگر سین کارت ندارید، اصل مدرکی را که شماره سین کارت تان روی آن نوشته شده، مثل برگه مالیات سالانه یا هر نامه دیگری که دولت برای تان فرستاده است.

یا، اگر هیچوقت تقاضای سین کارت نکرده اید (یا می خواهید کارت المثنی بگیرید)، با یکی از مراکز "سرویس کانادا" تماس بگیرید و بگویید که میخواهید المثنی برای سین کارت تان بگیرید. بعضی از دفاتر وزارتخانه فرم تقاضانامه سین کارت را دارند. برای گرفتن المثنی باید 10 دلار بپردازید. اگر پول ندارید، می توانید از وزارتخانه بخواهید که این مبلغ را بپردازد.

اگر کارت شناسی لازم را برای تقاضای ولفیر ندارید، اما واجد بقیه شرایط هستید، می توانید تا شش ماه "کمک در زمان سختی" (hardship assistance) دریافت کنید تا اینکه کارت شناسائی مورد نیاز وزارتخانه را تهیه کنید.

مدرکی که ثابت می کند قبلا از نظر مالی مستقل بوده اید (سابقه کار و تحصیل)
Proof of previous financial independence (education and work history)

قبل از مصاحبه برای تشخیص صلاحیت، از بیشتر افراد می خواهند که موارد ذیل را به وزارتخانه ثابت کنند:

- در طول دو سال متوالی به مدت 840 ساعت کار کرده باشند،
- در طول دو سال متوالی حد اقل \$7,000 در سال درآمد داشته اند، یا
- بخشی از دوسال متوالی را کار کرده باشند، و بقیه مدتی را که در این دوسال متوالی کار نمی کرده اند از بیمه بیکاری یا یکی از مزایای دیگر (بجز ولفیر یا کمک هزینه تحصیلی) استفاده کرده اند.

کار کردن در هر کشوری و یا در هر زمانی شامل موارد بالا می شوند.

ساده ترین کار برای اثبات اینکه کار کرده اید این است که "برگه T4"، یا "برگه سابقه کار" (Record of Employment)، یا هر مدرک دیگری که نشان می دهد کار کرده اید را نشان بدهید. اگر نمی توانید مدرکی نشان بدهید، ممکن است استشهادهی شما را قبول کنند (سوابق کاری تان را روی یک برگه بنویسید، قسم بخورید که آنچه نوشته اید حقیقت دارد، و آن را امضاء کنید).

مهم نیست که دو سال مورد نظر را در کجا و در چه زمانی کار کرده اید. می توانید کاری که مدتها پیش انجام داده اید را نیز بنویسید. حتی اگر در کشور دیگری هم کار کرده باشید مورد قبول است.

مقررات مربوط به دو سال کار کردن و تجربه کاری شامل شما نخواهد شد اگر:

- اگر به دلیل اذیت و آزار همسر یا بستگان دیگرگان خانه خود را ظرف شش ماه گذشته ترک کرده اید، و وزارتخانه قبول کند که به دلیل مشکل تان نمی توانستید کار کنید؛
- فرزند دارید و یا از طرف "وزارت کودکان و توسعه خانواده" (Ministry of Children and Family Development) از کودکان دیگر نگهداری کنید (مانند "کودکان تحت الحمایه" foster children)؛
- همسر شاغل شما مخارج تان را برای دو سال پرداخت کرده است؛
- همسران شاغل بوده و مخارج شما را برای بخشی از دو سال مورد نظر تامین کرده و بقیه مدت را در همان دوسال متوالی از بیمه بیکاری یا مزایای دیگر بیکاری استفاده کرده اید؛
- مشکل پزشکی دارید و تا سی روز آینده قادر به کار کردن نمی باشید، یا اینکه به مدت شش ماه از دوسال گذشته را قادر به کار کردن نبوده اید؛
- حامله هستید؛
- در یک دوره دوساله یا بالاتر مدرک تحصیلی گرفته اید؛
- سن شما کمتر از 19 سال است؛
- دچار مشکلات متعدد و متداوم برای کار گرفتن هستید، یا از کار افتاده هستید و می خواهید تقاضای "مزایای از کار افتادگی" بکنید؛
- از همسران که دچار مشکل جسمی یا روانی است نگهداری می کنید و نمی توانید از خانه خارج شوید یا کار بگیرید؛

- در دو سال گذشته شش ماه زندانی بوده اید؛ یا
- تحت سرپرستی "وزارت کودکان و توسعه خانواده" یا مؤسسه‌ای از این قبیل بوده اید، یا "توافقنامه جوانان" (youth agreement) تا رسیدن به سن 19 سالگی داشته اید.

حتی اگر هیچکدام از موارد فوق شامل شما نمی‌شوند، اگر وزارتخانه قبول کند که، به دلائلی که خارج از اراده شما بوده اند، از نظر منطقی نمی‌توانستید مخارج خودتان را برای دوسال تأمین کنید و در صورت رد کردن تقاضای تان دچار مشکلات زیادی می‌شوید، هنوز هم می‌توانید ولفیر بگیرید.

اطلاعات مالی

Financial information

موقع مصاحبه با مددکار کاریابی و کمک (EAW)، باید اطلاعاتی در باره درآمد و دارائی (حساب پسنداز یا اموال) خودتان آماده داشته باشید. مددکار کاریابی و کمک ممکن است بخواهد مدارک ذیل را ببیند:

- صورتحساب‌ها و دفترچه بانک (این مدارک باید جدید باشند و بین دو تا شش ماه گذشته را نشان بدهند)
- مدارک مربوط به اموال دیگری که در کانادا دارید
- مدارک مرتبط به حساب‌های پسنداز و املاکی که در کشورهای دیگر دارید
- جدیدترین برگه‌های مالیات بر درآمد (tax return notice) که اداره مالیات کانادا برای تان فرستاده
- ته چک حقوق‌هایی که جدیداً دریافت کرده اید
- سابقه کاری (Record of Employment)، اگر به تازگی کارتان را ترک کرده اید
- مدارکی که نشان می‌دهند از دولت پول می‌گیرید (یا می‌توانید بگیرید)، مثل مزایای کودکان، بازپرداخت مالیات جی اس تی، بیمه کار، مزایای ورک سیف بی سی (WorkSafeBC)، یا مزایای بازنشستگی کانادا
- مدارکی که مربوط به پرداخت خرجی توسط همسر سابق (به آن، خرجی همسر (spousal support) می‌گویند

- مدارک مرتبط به حساب های پسنداز بازنشستگی (RRSPs)، گواهی سرمایه گذاری های تضمین شده (GICs)، حسابهای که تحت نظارت کفیل هستند (trust funds)، و غیره

اگر همسر سابق تان طبق حکم دادگاه یا توافقنامه جدائی مجبور به پرداخت خرجی (support payments) است (خرجی شما و خرجی فرزندان تان)، می توانید از وزارتخانه بخواهید که کمک قانونی در اختیارتان بگذارد تا برای گرفتن خرجی اقدام کنید. حتی اگر قبلاً حکم خرجی خودتان و فرزندان تان گرفته اید، می توانید از وزارتخانه بخواهید در امور قانونی برای تقاضای زیاد کردن مبلغ خرجی به شما کمک کند. اگر از همسر سابق تان می ترسید و برای امنیت فردی خود نگران هستید، از یک وکیل و یا مددکار اجتماعی بپرسید که آیا تقاضای امداد حقوقی از وزارتخانه کار درستی هست یا خیر.

مدارک ضمانت مهاجرت

Sponsorship information

از آنجائیکه ممکن است قرارداد ضمانت مهاجرت منبع درآمدی برای تان باشد، باید به "مددکار کاریابی و کمک" (EAW) اطلاعات مربوط به ضمانت مهاجرت و چگونگی نقض شدن آن را بگویید. تا زمانیکه نشان ندهید بدون به خطر افتادن امنیت تان منبع درآمد دیگری ندارید، به شما ولفیر نخواهند داد. هرچه زودتر این مدارک را به "مددکار کاریابی و کمک" بدهید، تا وزارتخانه زودتر در مورد پرداخت ولفیر تصمیم گیری کند.

"مددکار کاریابی و کمک" سئوالات ذیل را در مورد سوابق پرونده تان از شما می پرسد:

- نام کامل ضامن مهاجرت تان، و هر نام دیگری که از آن استفاده کرده و یا می کند،
- آدرس و شماره تلفن ضامن مهاجرت تان، و
- آدرس محل کار ضامن مهاجرت تان.

نشان دادن مدارک مربوط به نقض ضمانت مهاجرت تان مفید است. اگر نامه و یا هر مدرک دیگری دارید که نشان می دهد ضامن تان به شما خرجی نمی دهد، این مدارک را همراه بیاورید. مورد دیگری که میتواند مفید باشد این

است که به "مددکار کاریابی و کمک" نشان بدهید که سعی کرده اید از ضامن تان خرجی بگیریید، ولی او خرجی نمی دهد. برای مثال، به ضامن تان نامه ای بنویسید و به او بگویید که خرجی می خواهید و یک کپی از نامه را به "مددکار کاریابی و کمک" بدهید. اگر ضامن تان خرجی نمی دهد و مجبور شده اید از بانک غذائی، کلیسا، یا گروه های محلی دیگر کمک بگیریید، می توانید از این افراد و گروه ها نامه ای بگیریید که تأیید کنند که از آنها کمک می گیریید.

بعضی اوقات، وزارتخانه از شما می پرسد که آیا سعی کرده اید از ضامن تان کمک بگیریید. همه می توانند از ضامن خود برای دریافت خرجی شکایت کنند، اما از آنجایی که شکایت کردن کار مشکلی است و مدت زیادی نیز طول می کشد تا به نتیجه برسد، معمولاً این سؤال را نمی پرسند. **لازم نیست قبل از تقاضای ولفیر از ضامن تان شکایت کرده باشید.** اگر تصمیم گرفتید شکایت کنید، با یکی از گروه هایی که در صفحات 42 - 49 نام برده شده اند تماس بگیریید.

بعد از اینکه مدارک و اطلاعات مربوط به ضمانت مهاجرت را در اختیار وزارتخانه گذاشتید، وزارتخانه با ضامن تان تماس می گیرد، مگر اینکه تماس گرفتن با ضامن تان امنیت شما را به خطر بیندازد. (به صفحه 32 رجوع کنید). آنها به ضامن تان خواهند گفت که شما تقاضای ولفیر کرده اید و از او می پرسند که آیا می تواند مخارج شما را تأمین کند یا خیر. اگر جواب ضامن مهاجرت تان منفی باشد، وزارتخانه کارهای اداری تقاضای تان را انجام خواهد داد.

اگر نمی توانید تمام مدارک ضمانت مهاجرت را که وزارتخانه از شما خواسته است بلافاصله به آنها بدهید، ممکن است بتوانید موقتاً، تا زمانی که مدارک درخواستی را تهیه کنید، "کمک درآمد دوران سختی" دریافت کنید.

اگر مرا اذیت و آزار کرده اند، آیا هنوز هم باید با ضامن مهاجرت ام تماس داشته باشم؟

If I've been abused, does there have to be contact with
my sponsor?

اگر ضامن مهاجرت تان شما را تهدید و اذیت و آزار کرده است، گفتن این
موضوع به وزارتخانه بسیار مهم است. اگر تهدید و آزار شده اید،
**و وزارتخانه نگران امنیت جانی و سلامتی شما باشد، معمولاً سیاست
وزارتخانه این است که:**

- نباید با ضامن مهاجرت تان حرف بزنید یا به او برای گرفتن اطلاعات
نامه بنویسید؛ و
- برای گرفتن اطلاعات در باره ضمانت مهاجرت تان کسی از طرف
وزارتخانه با ضامن مهاجرت تان تماس نخواهد گرفت، و از او
نمی پرسند که آیا مایل به تأمین مالی شما می باشد یا خیر.

مدارکی را که اذیت و آزار و مسامحه علیه تان را به وزارتخانه ثابت می کند
تهیه کنید و به آنها بدهید. گزارش پلیس، گزارش دکتر، عکس، ایمیل، و نامه
شاهدان (از قبیل، کارکنان پناهگاه یا شلتر، یا مددکار اجتماعی) از جمله
مدارکی هستند که می توانید به وزارتخانه بدهید.

اگر ضامن مهاجرتم مدارکم را نگه داشته باشد چه می شود؟

What if my sponsor has my immigration documents?

اگر می ترسید از ضامن مهاجرت تان بخواهید که مدارک ایمیگریشن تان را بدهد، یا اگر فکر می کنید که ضامن تان این مدارک را به شما نخواهد داد، می توانید از اداره "مهاجرت، پناهندگی و تابعیت" کانادا تقاضا کنید که یک کپی برابر اصل مدارک اقامت دائم و یا المثنای کارت اقامت دائم تان (پی آر کارت) را به شما بدهد. برای اطلاعات بیشتر با شماره **1-888-242-2100** تماس بگیرید، یا به وب سایت آنها **cic.gc.ca** رجوع کنید. المثنی برای پی آر کارت \$50 هزینه دارد. اگر \$50 ندارید، از وزارتخانه بخواهید تا این مبلغ را بپردازد. صدور کارت المثنی ممکن است 2 یا 3 ماه طول بکشد.

پلیس می تواند به شما کمک کند تا مدارک تان را از ضامن مهاجرت تان بگیرید. مددکاران اجتماعی می توانند به شما کمک کنند تا از پلیس بخواهید که همراه شما به خانه ضامن تان بیاید (به "چه کسی می تواند کمک کند" در صفحات 42 - 49 رجوع کنید). پلیس احتمالاً ضامن تان را مجبور نمی کند که مدارک را به شما بدهد، اما از شما محافظت می کنند تا در مورد گرفتن مدارک تان با او حرف بزنید.

تا زمانی که مشغول تهیه مدارک درخواستی هستید، می توانید از وزارتخانه تقاضا کنید که به شما مبلغی را بعنوان "کمک درآمد دوران سختی" بدهند، حتی اگر مدارک شناسائی و شماره بیمه اجتماعی "سین کارت" نداشته باشید. اما، باید وزارتخانه را قانع کنید که مقیم دائم کانادا هستید. همچنین، باید به وزارتخانه نشان بدهید و قانع شان کنید که تمام سعی خود را برای گرفتن کارت بیمه اجتماعی "سین کارت" و/یا مدارک شناسائی تان خواهید کرد (به صفحه 27 رجوع کنید).

برای دریافت کمک مالی (ولفیر) چقدر باید صبر کنم؟

How long do I have to wait to get welfare?

تا زمانیکه کارهای ذیل انجام نشده باشند، وزارتخانه معمولاً در مورد دادن یا ندادن ولفیر به شما تصمیم نمی‌گیرد:

- فرم تقاضای ولفیر را پر کرده و تمام مدارک درخواستی را به وزارتخانه داده باشید،
- دوره آشنا سازی را گذرانده باشید (در صورت لزوم – به صفحه 23 رجوع کنید)،
- دوره کاریابی را تمام کنید (در صورت لزوم – به صفحه 24 رجوع کنید)،
- مصاحبه "تشخیص صلاحیت" (eligibility interview) را با وزارتخانه انجام داده باشید، و
- کار **استعلام** مدارک تان تمام شده باشد (این کار را وزارتخانه انجام می‌دهد).

بعد از اینکه تمام مدارک و اطلاعات شما استعلام و تأیید شدند، ممکن است یک هفته یا بیشتر طول بکشد تا وزارتخانه در مورد تقاضای تان تصمیم بگیرد. اگر همه مدارک درخواستی وزارتخانه را فوراً به آنها ندهید، ممکن است بیشتر هم طول بکشد.

تذکر، اگر همین الان به پول احتیاج دارید، همیشه می‌توانید از وزارتخانه بخواهید تا نیاز فوری تان به پول را بررسی کنند (به صفحه 16 رجوع کنید).

آیا می‌توانند برای گرفتن اطلاعات از طرف وزارتخانه به خانه ام بیایند؟

Can the ministry come to my house to check information?

کارمندان وزارتخانه حق ندارند برای کسب یا تأیید اطلاعاتی که به آنها داده اید به خانه شما بیایند. کارمندان وزارتخانه فقط برای اطمینان از اینکه در همان آدرسی که به آنها داده اید زندگی می‌کنید ممکن است به خانه تان بیایند — به این کار می‌گویند “اطمینان از محل اقامت” (residency check). اگر این کار را کردند، کارمند وزارتخانه حق ندارد بدون اجازه شما وارد خانه تان شود، با فرزندان تان حرف بزنند، یا صحت اطلاعاتی را که به آنها داده اید تحقیق کند. طبق قانون حق دارید به کارمند وزارتخانه اجازه ندهید که وارد خانه تان شود.

اگر کارمند وزارتخانه به شما پیشنهاد کرد که برای دادن اطلاعات و یا ارائه خدمات به خانه تان بیاید، مجبور نیستید پیشنهادش را قبول کنید. اما اگر قبول کردید، کارمند وزارتخانه باید به شما روز و ساعت ملاقات در منزل تان را بگوید. اگر شما را در منزل ملاقات می‌کنند، حق ندارند خانه تان را بگردند و یا از فرزندان تان در باره وضعیت شما سؤال کنند.

وقتی که شروع به دریافت کمک مالی

(ولفیر) کردم چه می‌شود؟

What happens once I'm receiving welfare?

اگر ضامن شما تعهد مهاجرت اش را نقض کرده باشد، وزارتخانه پرونده تان را بطور متناوب بررسی می‌کند. دلیل بررسی این است که میخواهند بدانند ضامن تان هنوز هم نمی‌تواند مخارج تان را تأمین کند، و یا اینکه می‌تواند پولی را که وزارتخانه به شما داده است از او پس بگیرند.

اگر ضامن مهاجرت اذیت و آزارتان می‌کرده و وزارتخانه قبول کرده است که برای تأمین امنیت شما با او تماس نگیرد، هنوز هم پرونده تان را بطور متناوب بررسی می‌کنند. وزارتخانه می‌خواهد بداند که آیا هنوز هم امنیت شما در خطر هست یا خیر. بهمین دلیل، تا زمانی که از ضامن تان می‌ترسید، حتماً به وزارتخانه بگویید که در صورت تماس با او خطری متوجه شما نشود.

وقتی که شروع به دریافت ولفیر کردید، هر ماه از طرف وزارتخانه برگه ای را به همراه مزایای دریافتی تان به شما می دهند که به آن گزارش ماهانه می گویند. برای اینکه چک ماه بعد را بگیرید باید به سئوالات این فرم جواب بدهید. جواب دادن صحیح به سئوالات فرم گزارش ماهانه بسیار مهم است. فرم را باید تا تاریخ پنجم ماهی که چک بعدی را می دهند به وزارتخانه بدهید.

اگر از کمک مالی (ولفیر) استفاده کنم آیا می توانم خانواده ام را برای مهاجرت ضمانت کنم؟

Can I still sponsor my family members if I go on welfare?

تا زمانیکه ولفیر می گیرید، هیچکدام از افراد خانواده تان، حتی فرزندان تان را نمی توانید برای مهاجرت به کانادا ضمانت کنید. وقتیکه قادر شدید مخارج خودتان را تأمین کنید و درآمد کافی داشته باشید، ممکن است برای ضمانت مهاجرت واجد شرایط بشوید.

اما اگر از وزارتخانه مزایای از کار افتادگی می گیرید (که معمولاً به آن مزایای معلولین می گویند) یا "کمک درآمد در دوران سختی" دریافت می کنید، می توانید افراد خانواده تان را برای مهاجرت ضمانت کنید (برای اطلاعات بیشتر به صفحه 3 رجوع کنید).

اگر تقاضای کمک مالی (ولفیر) را رد کنند چه می توان کرد؟

What can I do if my welfare application is turned down?

حق دارید فرجام خواهی (تقاضای بررسی دوباره) کنید و بخواهید که تمام تصمیم هایی را که وزارتخانه بر علیه شما گرفته است بررسی کنند. اگر تقاضای ولفیر شما را رد کرده اند، یا مزایای دریافتی را تقلیل داده یا قطع کرده اند، **مهم است که در اولین فرصت ممکن از یکی از گروه هایی که نام آنها در صفحات 42 - 49 نوشته شده است کمک بگیرید.** با کمک یکی از کسانی که با این گروه ها کار می کنند می توانید به کارمند وزارتخانه توضیح بدهید که چرا به نظر شما تصمیمی که گرفته اند عادلانه نیست. احتمالاً این سریع ترین راهی است که می توانید تصمیم وزارتخانه را تغییر بدهید. در صورت لزوم، این گروه ها می توانند برای فرجام خواهی از تصمیم وزارتخانه کمک تان کنند.

فرجام خواهی دو مرحله دارد: "بررسی دوباره" (Reconsideration) نام مرحله اول است؛ و دومین مرحله را از "مجمع داوری فرجام کار و دستکاری" (Employment and Assistance Appeal Tribunal) تقاضا می کنید. "بررسی دوباره" را باید **ظرف بیست روز کاری** از زمانی که وزارتخانه تقاضای ولفیر شما را رد کرده است انجام بدهید. اگر "بررسی دوباره" نتیجه نداد، **هفت روز کاری** وقت دارید که به مجمع داوری شکایت کنید.

مهم است که به مهلتی که برای تقاضای فرجام وقت دارید دقت کنید. اگر مهلت فرجام خواهی سر بیاید، دیگر نمی توانید تقاضای فرجام بکنید، و باید برای گرفتن ولفیر دوباره تقاضا کنید.

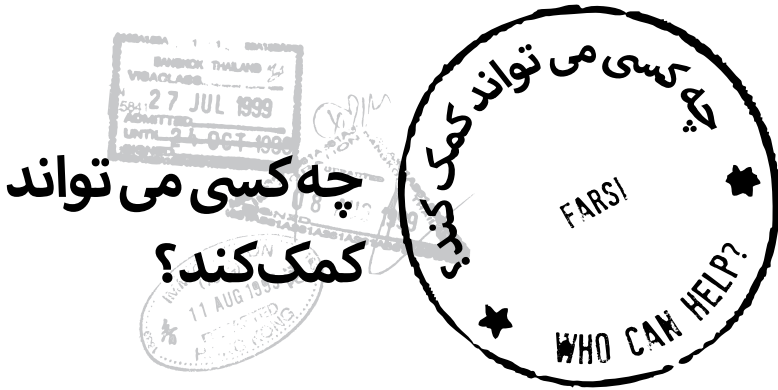
ناگفته پیداست که باید بیشترین تلاش خود را برای ارائه تقاضای فرجام بکنید، و از آنجائی که وقت کمی برای این کار دارید، بهتر است کمک بگیرید. از گروه هایی که نام آنها در صفحات 42 - 49 نوشته شده بخواهید شما را کمک کنند.

اگر تمام فرجام خواهی هایم را رد کنند چه می شود؟

What if I lose all my appeals?

اگر فامیل و دوستان قادر به کمک به شما نیستند، از کسانی که می شناسید، مثل کلیسا، معبد، یا سازمانهای محلی بخواهید که کمک تان کنند. ممکن است برای دریافت کمک در دوران سختی از وزارتخانه واجد شرایط باشید، یا بتوانید دوباره تقاضای ولفیر کنید.

بهترین کاری که می توانید در این شرایط سخت انجام بدهید این است که از یک مددکار اجتماعی بخواهید شما را همراهی کند. بخش بعدی شامل لیست سازمانهایی است که می توانند در مورد ضمانت و ولفیر به شما کمک کنند.



این بخش در باره چگونگی تماس گیری برای دریافت خدمات قانونی، خدمات مددکاران قربانیان، و مددکاران امور زیستی و مسکن می باشد. سازمانهای ذیل می توانند در امور قانونی، گرفتن ولفیر، در زمینه های عملی و عاطفی به شما کمک کنند.

برای امداد حقوقی (لیگال اید) تقاضا کنید

Apply for legal aid

امداد حقوقی خدمات مختلفی (به صفحه 50 رجوع کنید) را از جمله وکیل، در صورتیکه واجد شرایط باشید در اختیارتان قرار می دهد. در موارد ذیل می توانید تقاضای امداد حقوقی کنید:

- می خواهند شما را از کانادا اخراج کنند (مجبور کنند از کانادا بروید)، یا
- می خواهید علیه یکی از افراد خانواده که شما را اذیت و آزار می کند حکم محافظت بگیرید.

برای امداد حقوقی در امور مهاجرت، به شماره مستقیم موارد مهاجرت تلفن کنید:

604-601-6076 در ونکوور بزرگ
از نقاط دیگر بی سی 1-888-601-6076 (تلفن رایگان)

همچنین می توانید با شماره عمومی "مرکز تلفن" تماس بگیرید:

604-408-2172 در ونکوور بزرگ
از نقاط دیگر بی سی 1-866-577-2525 (تلفن رایگان)

همچنین می توانید بگویید که میخواهید با یکی از "مددکاران دسترسی به

اطلاعات حقوقی برای ارجاع شما به دفاتر خدماتی دیگر حرف بزنید. برای پیدا کردن نزدیکترین دفتر امداد حقوقی، یا یکی از دفاتر محلی منطقه تان که با امداد حقوقی همکاری می کنند به سایت legalaid.bc.ca رجوع کنید (و در ذیل امداد حقوقی "Legal Aid" روی "Legal aid locations" کلیک کنید).

اگر اذیت و آزار می شوید

If you're being abused

لینک خدمات قربانیان بی سی

VictimLinkBC

لینک خدمات قربانیان بی سی یک خط تلفنی مجانی، محرمانه، و چند زبانه است که خدمات خود را در سراسر بریتیش کلمبیا و منطقه یوکان (24 ساعته و 7 روز هفته) ارائه می دهد. این لینک به قربانیان خشونت که در شرایط بحرانی و اضطراری بوده و در معرض خشونت خانوادگی می باشند کمک های فوری ارائه داده، آنها را به مراکزی مانند پناهگاه های اضطراری و خانه های موقت ارجاع می دهد.

1-800-563-0808 (تلفن رایگان)

victimlinkbc.ca

سرویس کمک به زنانی که مورد خشونت قرار گرفته اند

Battered Women's Support Services

پشتیبانی عاطفی، اطلاعات، و ارجاع به مراکز کمک.

604-687-1867 (خط بحران crisis line)

در ونکوور بزرگ

604-687-6732

برای ناشنویان (TTY)

1-855-687-1868 (تلفن رایگان)

از نقاط دیگر بی سی

bwss.org

انجمن خانه های موقت بریتیش کلمبیا (بی سی اس تی اچ)

BC Society of Transition Houses (BCSTH)

لیست خانه های موقت که توسط اعضاء بی سی اس تی اچ ارائه می شود

604-669-6943

در ونکوور بزرگ

1-800-661-1040 (تلفن رایگان)

از نقاط دیگر بی سی

bcsth.ca

مسکن بی سی

BC Housing

لیست پناهگاه های اضطراری، خانه های موقت، خانه هایی که دولت استان برای آنها سوپسید می دهد.

bchousing.org

(روی "کمک برای مسکن" Housing Assistance کلیک کنید و قسمت "زنانی که از خشونت فرار می کنند" Women Fleeing Violence را بخوانید)

به زبان خودتان تقاضای کمک کنید

Find help in your own language

ا ام اس اس ا

AMSSA

ا ام اس اس ا انجمن سازمان های چند فرهنگی است که به مهاجرین کمک می کند. برای پیدا کردن لیست دفاتری که مترجمین کتبی و شفاهی دارند، به وب سایت **amssa.org** رجوع کنید و در قسمت "در باره ما" (About Us) روی کلمه "اعضاء" (Members) کلیک کنید. لیست تمام دفاتری را که به زبان شما در سراسر استان خدماتی ارائه می دهند بترتیب الفبا نوشته خواهید یافت.

برنامه توصیه قانونی توسط دانشجویان وکالت

Law Students' Legal Advice Program — LSLAP

برنامه توصیه قانونی توسط دانشجویان وکالت (LSLAP) در دانشگاه یو بی سی ممکن است دانشجویانی داشته باشد که به زبان خودتان کمک کنند.

604-822-5791

lslap.bc.ca

خوش آمد به بی سی

WelcomeBC

خوش آمد به بی سی برنامه دولتی و آنلاین برای تازه واردین به کانادا می باشد. اگر به کامپیوتر دسترسی دارید، برای دسترسی به اطلاعات به زبان های مختلف به سایت **welcomebc.ca/language2.aspx** رجوع کنید.

تشکلات محلی

Community organizations

صفحات بعدی حاوی اسامی گروه‌ها و مددکاران محلی ای است که می‌توانند برای گرفتن ولفیر، یا امور مهاجرت و حتی شاید برای پیدا کردن وکیل به شما کمک کنند. همچنین ممکن است بتوانند مترجم هم در اختیارتان بگذارند. با نزدیک‌ترین دفتر تماس بگیرید.

اگر نام محل خودتان را پیدا نکردید، دنبال مراکز کمک به زنان، خانه‌های موقت، گروه‌های محلی در منطقه‌تان، یا یک کلیسا بگردید.

آبتسفورد

دفتر خدمات محلی آبتسفورد

Abbotsford Community Services

604-859-7681

info@abbotsfordcommunityservices.com

برنابی

انجمن خدمات مهاجرین بریتیش کلمبیا

Immigrant Services Society of BC

دفتر برنابی (*Burnaby Office*)

604-395-8000

settlement@issbc.org

موزائیک

دفتر خیابان کینگزوی (*Kingsway Office*)

604-438-8214

settlement@mosaicbc.org

دفتر سی سی امر کانادا (*CCM of Canada Office*)

604-877-8606

settlement@mosaicbc.org

ساکسس

دفتر برنابی (*Burnaby Office*)

604-430-1899

info@success.bc.ca

کمپل ریور Campbell River

دفتر خوش آمد به مهاجرین

Immigrant Welcome Centre

250-830-0171

info@immigrantwelcome.ca

چیلی وک Chilliwack

دفتر خدمات محل چیلی وک

Chilliwack Community Services

604-393-3251

ccsinfo@comserv.bc.ca

کوکویتلام Coquitlam

انجمن خدمات مهاجرین بریتیش کلمبیا

Immigrant Services Society of BC

دفتر خیابان کاتن وود (Cottonwood Office)

778-383-1438

settlement@issbc.org

دفتر خیابان لینکلن (Lincoln Office)

778-284-7026

settlement@issbc.org

SUCCESS ساکسس

دفتر خیابان نورث رُڈ (North Road Office)

604-936-5900

info@success.bc.ca

دفتر خیابان پاین تری (Pinetree Way Office)

604-468-6000

info@success.bc.ca

کورتی Courtenay

مرکز خوش آمد مهاجرین کورتی

Immigrant Welcome Centre of Courtenay

250-338-6359

admin@immigrantwelcome.ca

کرنبروک Cranbrook

اتحادیه سواد آموزی دشت کلمبیا
Columbia Basin Alliance for Literacy
به بی سی خوش آمدید (Welcome BC)
250-581-2112
cranbrooksettlement@cbal.org

دانکن Duncan

انجمن ادغام فرهنگی و کمک به مهاجرین دره کواچان
Cowichan Valley Intercultural and Immigration Aid Society
250-748-3112
office@cis-iwc.org

فورت سنت جان Fort St. John

ساکسس SUCCESS
دفتر فورت سن جان (Fort St. John Office)
250-785-5323
info@success.bc.ca

کملوپس Kamloops

خدمات مهاجرین کملوپس
Kamloops Immigrant Services
778-470-6101
kis@immigrantservices.ca

منطقه کلونا (شامل لیک کانتیری/کلونای غربی/کلونا پیچ لند)
Kelowna area (includes Lake Country/West Kelowna/Peachland)

انجمن منابع محلی کلونا
Kelowna Community Resources Society
250-763-8008
immigrantservices@kcr.ca

لنگلی Langley

انجمن خدمات مهاجرین بی سی
Immigrant Services Society of BC
دفتر لنگلی (Langley Office)
604-510-5136
settlement@issbc.org

میپل ریج Maple Ridge

انجمن خدمات مهاجرین بی سی
Immigrant Services Society of BC
دفتر میپل ریج (Maple Ridge Office)
778-372-6567
settlement@issbc.org

میشن Mission

انجمن خدمات محلی میشن
Mission Community Services Society
604-826-3634
info@missioncommunityservices.com

انجمن منابع انسانی زنان فریزر ولی
Women's Resource Society of the Fraser Valley
604-820-8455
admin@wrsfv.ca

نانایمو Nanaimo

انجمن چند فرهنگی مرکز ونکوور آیلند
Central Vancouver Island Multicultural Society
دفتر نانایمو — مرکز استقبال از مهاجرین
(Nanaimo Office — Immigrant Welcome Centre)
250-753-6911
admin@cvims.org

نیو وستمینستر New Westminster

انجمن خدمات مهاجرین بی سی
Immigrant Services Society of BC
(New Westminster Office) دفتر نیو وستمینستر
604-522-5902
settlement@issbc.org

نورث ونکوور North Vancouver

انجمن چند فرهنگی نورث شور
North Shore Multicultural Society
604-988-2931
office@nsms.ca

پنتیکتون Penticton

خدمات محلی و مهاجرین اِکِن اِکِن جنوبی
South Okanagan Immigrant & Community Services
250-492-6299
admin@soics.ca

پرینس جورج Prince George

انجمن خدمات چند فرهنگی و مهاجرین
Immigrant and Multicultural Services Society
250-562-2900
imss.pg@shawcable.com

ریچموند Richmond

خدمات محلی چیمو
Chimo Community Services
604-279-7077
chimo@chimoservices.com
انجمن خدمات مهاجرین بی سی
Immigrant Services Society of BC
(Richmond Office) دفتر ریچموند
604-233-7077
settlement@issbc.org

خدمات محلی و چند فرهنگی ریچموند
Richmond Multicultural Community Services

604-279-7160
info@rmcs.bc.ca

ساکس SUCCESS
دفتر ریچموند (Richmond Office)

604-279-7180
info@success.bc.ca

اسکوامیش Squamish

انجمن خدمات مهاجرین بی سی
Immigrant Services Society of BC
دفتر اسکوامیش (Squamish Office)

604-567-4490
settlement@issbc.org

سوری Surrey

انجمن منابع محلی دایورس سیتی
DIVERSEcity Community Resources Society

604-597-0205
info@dcrs.ca

موزائیک MOSAIC
مرکز خوش آمد (Welcome Centre)

778-591-9334
settlement@mosaicbc.org

آپشنز: انجمن خدمات اجتماعی سوری
OPTIONS: Surrey Services to Communities Society

604-584-5811
604-596-4321 (نیوتن)
info@options.bc.ca

انجمن پیشرو خدمات بین فرهنگی
Progressive Intercultural Community Services Society
دفتر سوری (Surrey Office)

604-596-7722
pics@pics.bc.ca

SUCCESS ساكسس
(Surrey Office) دفتر سوری
604-588-6869
info@success.bc.ca

ونکوور Vancouver

خدمات پشتیبانی از زنان ستم‌دیده
Battered Women's Support Services
604-687-1868
information@bwss.org

خانه محل کالینگوود
Collingwood Neighbourhood House
604-435-0323
info@cnh.bc.ca

انجمن خدمات مهاجرین بی سی (خدمات اسکان)
Immigrant Services Society of BC (Settlement Services)
دفتر مرکزی (Head Office)
604-684-7498
settlement@issbc.org

خانه محل کیواسا
Kiwassa Neighbourhood House
604-254-5401
info@kiwassa.ca

خانه محل لیتل مانتین
Little Mountain Neighbourhood House
604-879-7104
info@lmnhs.bc.ca

موزائیک MOSAIC
(Head Office) دفتر مرکزی
604-254-9626
settlement@mosaicbc.org

انجمن چند فرهنگی خانه امداد
Multicultural Helping House Society
604-879-3277
info@helpinghouse.org

خانه محل جنوب ونکوور

South Vancouver Neighbourhood House

604-324-6212

svnh@southvan.org

ساکسس SUCCESS

دفتر خیابان فریزر (Fraser Street Office)

604-324-8300

info@success.bc.ca

دفتر خیابان گرانویل (Granville Street Office)

604-323-0901

info@success.bc.ca

دفتر خیابان پنڈر (Pender Street Office)

604-684-1628

info@success.bc.ca

انجمن چند فرهنگی حمایت از خانواده ونکوور و ونکوور بزرگ

*Vancouver and Lower Mainland Multicultural Family Support
Services Society*

604-436-1025

againstviolence@vlmfss.ca

ورنن Vernon

انجمن خدمات مهاجرین ورنن و حومه

Vernon and District Immigrant Services Society

250-542-4177

vdiss@shaw.ca

ویکتوریا Victoria

انجمن بین فرهنگی ویکتوریای بزرگ

Inter-Cultural Association of Greater Victoria

250-388-4728

info@icavictoria.org

انجمن مرکز مهاجرین و پناهندگان ویکتوریا

Victoria Immigrant and Refugee Centre Society

250-361-9433

info@vircs.bc.ca

کمک های بیشتر توسط امداد حقوقی بریتیش کلمبیا

More help from Legal Aid BC

علاوه بر کمک در زمینه مشکلات مهاجرتی، خانواده، و سایر موارد، "امداد حقوقی" خدمات دیگری نیز، از قبیل مشاوره حقوقی و انتشاراتی (مانند این کتابچه) برای آشنائی تان با قوانین ارائه می دهد.

"تقاضای ولفیر از طریق اینترنت"

Applying for Welfare Online

این اطلاعات در باره استفاده از کامپیوتر یا تلفن موبایل و تقاضای ولفیر از طریق اینترنت می باشد. برای دسترسی به این نشریه اطلاعاتی به وب سایت **mylawbc.com** رجوع کنید (روی کلمه "Our publications" کلیک کنید).

"چطور تقاضای ولفیر کنم"

How to Apply for Welfare

این کتابچه توضیح می دهد که چه کسی می تواند ولفیر تقاضا کند، چطور تقاضا کند، چطور فرجام خواهی کند، و از کجا کمک و اطلاعات بیشتر کسب کند. به سایت **mylawbc.com** رجوع کنید (و روی کلمه "Our publications" کلیک کنید).

"زندگی امن - پایان آزار و اذیت"

Live Safe — End Abuse

این نشریه اطلاعاتی 10 جنبه مختلف اذیت و آزار در رابطه مشترک، راه چاره برای زنان یا مردانی که مورد اذیت و آزار قرار گرفته اند، برنامه ریزی برای تأمین امنیت، وظایف والدین، پول، و روال کار دادگاه های کیفری را به شما توضیح می دهد. "اگر ضامن تان شما را اذیت و آزار می کند" (*If Your Sponsor Abuses You*) یکی از نشریات این سری می باشد. برای خواندن این مقالات به سایت **mylawbc.com** رجوع کنید (روی کلمه "Our publications" کلیک کنید).

وب سایت قانون خانواده در بی سی

Family Law in BC website

برای خواندن نشریات اطلاعاتی، راهنمای خود آموز، و سایر نشریات و ویدیو ها به وب سایت **familylaw.lss.bc.ca** رجوع کنید.

وب سایت قانون من بی سی

MyLawBC website

برای یافتن اطلاعات و آموختن راه حل های عملی برای حل مشکلات مربوط به قوانین خانواده و آزار و خشونت در خانواده به وب سایت **mylawbc.com** رجوع کنید.

وکیل کشیک خانواده

Family duty counsel

وکلاي کشیک خانواده به افرادی که مشکلات مربوط به قانون خانواده دارند کمک می کنند. حتی اگر امداد حقوق شامل تان نمی شود، ممکن است برای استفاده از وکیل کشیک خانواده واجد شرایط باشید. دفاتر وکلای کشیک خانواده در بیشتر دادگاه های استان و دادگاه های عالی دایر می باشند. برای اطلاعات بیشتر، به وب سایت **legalaid.bc.ca** رجوع کنید (روی کلمات "Legal Aid" و "Legal advice" کلیک کنید).

خط تلفن قانون خانواده

Family LawLINE

وکلاي خط تلفن قانون خانواده از طریق تلفن و بطور خلاصه شما را در باره مشکلات خانوادگی تان راهنمایی می کنند. علیرغم اینکه امداد حقوق به شما تعلق بگیرد یا نه، ممکن است بتوانید از این خدمات استفاده کنید. برای استفاده کردن از این سرویس، به "مرکز تلفن" سراسری استان تلفن کنید. اگر واجد شرایط باشید، شما را به یکی از وکلای خانواده که روی "خط تلفن قانون" هستند وصل می کنند.

604-408-2172

1-866-577-2525 (تلفن رایگان)

در ونکوور بزرگ

از نقاط دیگر بی سی

کمک های دیگر

Other help

دفتر بازرسی بی سی

BC Ombudsperson's office

دفتر بازرسی بی سی اطلاعاتی مسئول تحقیق در مورد شکایات و اعمال غیر عادلانه است و شما را با مراحل مختلف کار و تماس با سازمانها و ادارات دولتی نیز راهنمایی می کند. خدمات این دفتر رایگان می باشد.

1-800-567-3247

<https://bcombudsperson.ca>

کلیک قانون

Clicklaw

کلیک قانون وب سائیتی است که برای کسب اطلاعات قانونی، تحصیلی، و کمک به ساکنین بی سی لینک می دهد.

clicklaw.bc.ca

مشاورین عدالت خانواده

Family justice counsellors

مشاورین عدالت خانواده به خانواده هایی که درآمد متوسط دارند کمک می کنند. برای پیدا کردن نزدیکترین محل با "سرویس بی سی" تماس بگیرید.

604-660-2421

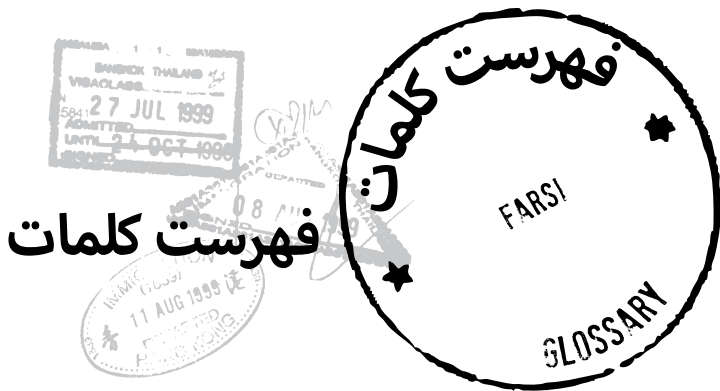
در ونکوور بزرگ

250-387-6121

در ویکتوریا

1-800-663-7867 (تلفن رایگان)

از نقاط دیگر بی سی



معنی این کلمات چیست

What the words mean

آشنا سازی (orientation) - برای اینکه شما را با ولفیر و مدارکی که باید برای مصاحبه تشخیص صلاحیت بیاورید آشنا کنند.

اذیت و آزار (abuse) - اذیت و آزار در رابطه مشترک شامل تمام رفتارهایی است که خطرناک و آسیب زنده هستند. تهدید، آزار روحی، جسمی، و یاتجاوز جنسی، همگی آزار و اذیت محسوب می شوند. استفاده از پول برای مطیع کردن و یا کنترل کردن کسی، تا حدی که نتواند کارهایی را که میخواهد انجام بدهد نیز اذیت و آزار محسوب می شود. (صفحه 7 را نیز بخوانید)

مقیم دائم (permanent resident) - به مقیم دائم "مهاجر وارد شده" (landed immigrant) هم می گویند. مقیم دائم کسی است که حق دارد برای همیشه در کانادا کار و زندگی کند. مقیم دائم نباید بیش از سه سال از هر پنج سال را در خارج از کانادا زندگی کند.

اموال (assets) - اموال شما شامل چیزهایی از قبیل پول نقد، حساب پسنداز، ماشین یا وسائط نقلیه دیگر، محل کسب، ملک و املاک تان می شود.

بررسی نیازهای فوری (immediate needs assessment) – اگر بتوانید نشان بدهید که برای مسکن، غذا، یا درمان فوری به کمک احتیاج دارید، ممکن است تاریخ مصاحبه واجد شرایط بودن برای گرفتن ولفیر را زودتر تعیین کنند و تا تا زمانیکه مصاحبه نشده اید مبلغی را بعنوان کمک هزینه به شما بدهند.

استعلام (verification) – این موردی است که وزارتخانه اطلاعاتی را که داده اید بررسی (استعلام) می کند. کارمند وزارتخانه ممکن است به خانه تان بیاید (ملاقات در خانه)، با دیگران حرف بزند، و یا مدارک دولتی را استعلام کند.

تعهدنامه (undertaking) – مددگری که شخص موقع ضمانت کردن امضاء می کند. این مددگری است که ضامن مهاجرت قول می دهد مخارج کسانی را که ضمانت کرده است پردازد.

تقاضانامه کمک درآمد فرم (قسمت 1)

(Application for Income Assistance (part 1) form) – این فرم را موقع تقاضای ولفیر پر می کنید. اطلاعاتی را که نوشته اید در کامپیوتر وزارتخانه وارد می کنند.

رابطه زناشویی بدون ازدواج (conjugal partner) – شخصی که همجنس یا از جنس مخالف باشد و با هم حداقل به مدت یک سال رابطه ای مانند رابطه افراد مزدوج دارید، اما بدلیل مشکلات مهاجرتی، یا وضعیت ازدواج قبلی، یا هویت جنسی تان قادر به ازدواج با آن فرد نیستید.

شماره کارت بیمه اجتماعی (شماره سین)

(Social Insurance Number – SIN) – تمام اتباع کانادا، مهاجرین، یا کسانی که در کانادا اجازه کار دارند می توانند از دولت فدرال تقاضای شماره کارت بیمه اجتماعی کنند. معمولاً به هنگام مراجعه به ادارات دولتی و یا وقتی که تقاضای کار می کنید این کارت را از شما میخواهند.

ضامن مهاجرت (sponsor) – کسی که مدارکی را امضاء می کند و قول می دهد مخارج اعضاء خانواده اش را که به کانادا مهاجرت می کنند تأمین کند.

فرجام خواهی (appeal) - در موقعی انجام می شود که با تصمیم وزارتخانه در باره تقاضای ولفیر تان موافق نیستید، و از تصمیم گیرنده دیگری می خواهید که تصمیمی را که در مورد تقاضانامه شما گرفته اند دو باره بررسی کند.

فرزندان تحت تکفل (dependent children) - دو تعریف برای این مورد وجود دارند:

- طبق قانون فدرال برای مهاجرت، فرزندان وابسته کسانی هستند که برای تأمین مخارج و غیره به پدر و مادرشان وابسته هستند. شخص وابسته باید:

- زیر 22 سال باشد و با کسی ازدواج نکرده و یا همسر عرفی هم نداشته باشد، یا

- 22 ساله یا مسن تر باشد، اما بدلیل مشکل جسمی یا روحی قادر به تأمین زندگی خودش نبوده و به حمایت والدین اش نیاز داشته باشد.

- طبق قوانین استانی برای ولفیر، فرزند وابسته کسی است که مجرد و زیر 19 سال باشد و بیش از نیمی از اوقات خود را با والدین اش زندگی کند و برای نیازهای ضروری اش به والدین اش اتکاء کند (این مورد شامل فرزند همسر دیگر و کودکان دیگری که تحت سرپرستی شما زندگی می کنند نیز می شود).

کارت شناسائی عکسدار (photo ID) - هر مدرک رسمی ای که عکس و مشخصات شما را نشان بدهد.

کاریابی (work search) - دوره ای است که باید دنبال کار بگردید، مدارک دنبال کار گشتن را نگه دارید، و محل هایی را که تقاضای کار کرده اید در جایی یادداشت کنید.

کمک در زمان سختی (hardship assistance) - پولی که که وزارتخانه موقتاً در شرایط ذیل به افراد می پردازد:

- باید دوره کاریابی را طی کنید، اما پولی برای تهیه غذا، سرپناه، یا هزینه درمان ندارید، یا

- در حال تهیه مدارک و اطلاعاتی هستید که وزارتخانه در باره ضمانت مهاجرت از شما خواسته است.

کمک درآمد (ولفیر) (welfare) - نام دیگر آن کمک درآمد یا تأمین اجتماعی است. پولی است که وزارتخانه به افراد نیازمند می دهد تا غذا، سرپناه، لباس، و سایر نیازهای اولیه زندگی شان را تأمین کنند. ولفیر شامل مزایای از کار افتادگی، کمک در دوران سختی، و ولفیر معمولی می شود.

مدافع (advocate) - کسی که اطلاعات زیادی در باره یک موضوع و یا در باره قانون دارد، و از تجربه اش برای کمک به دیگران استفاده می کند.

مدد کار دستیاری و کار (employment and assistance worker) - مخفف آن (EAW) است، مددکار، یا مددکار پرورنده هم به او می گویند. این مددکاران (EAWs) کسانی هستند که از طرف وزارت با شما روی پرورنده ولفیرتان کار می کنند.

مزایای از کار افتادگی (disability benefits) - مزایایی که وزارتخانه به افراد معلول (مخفف انگلیسی PWD) و خانواده آنها می پردازد. به این مزایا "مزایای از کار افتادگی" نیز می گویند. پولی که برای مزایای از کار افتادگی می دهند بیشتر از ولفیر معمولی است. اگر معلولیت جدی دارید، با یک مددکار اجتماعی در مورد تقاضای مزایای از کار افتادگی حرف بزنید.

مصاحبه تشخیص صلاحیت (eligibility interview) - با مدد کار وزارتخانه (مخفف انگلیسی SDPR) حرف می زنید و نام، مشخصات، سوابق کاری، وضعیت مالی، و اطلاعات مربوط به ضامن مهاجرت تان را به او میگویند. وزارتخانه اطلاعات شما را مرور می کند و بعداً به شما می گوید که آیا می توانید ولفیر بگیری یا خیر.

مهاجرت، پناهندگی و تابعیت کانادا (آی آر سی سی)
(Immigration, Refugees and Citizenship Canada — IRCC) - اداره ای دولتی است که مسئول امور مهاجرت و ضمانت مهاجرت می باشد.

همسر (spouse) - شوهر، زن، کسی که بدون ازدواج با او رابطه زناشویی دارید، یا همسر عرفی، از جنس مخالف یا همجنس.

همسر عرفی (common-law partner) - دو تعریف برای این مورد وجود دارد:

- طبق قوانین فدرال برای مهاجرت، همسر عرفی به شخصی می‌گویند که همجنس یا از جنس مخالف باشد، با هم رابطه زناشویی دارید، و حداقل یکسال با هم زندگی کرده باشید.
- طبق قوانین استانی ولیفر، به شخصی می‌گویند که او را به وزارتخانه بعنوان همسر عرفی خود معرفی کرده اید، یا حداقل سه ماه با هم زندگی کرده باشید، یا ۹ ماه از ۱۲ ماه گذشته را باهم زندگی کرده اید، و وزارتخانه قبول کند که شما با هم رابطه ای مانند رابطه زناشویی داشته اید.

وزارت توسعه اجتماعی و کاهش فقر

(Ministry of Social Development and Poverty Reduction — SDPR) -

این اداره متعلق به دولت استان است و مسئول امور مربوط به ولیفر می باشد (در این کتابچه به آن "وزارتخانه" می‌گوییم).

یک روز کاری (business day) - روزی که اغلب محل های کار باز هستند. وقتیکه موعد سررسید تقاضانامه ولیفر یا فرجام خواهی را می فهمید، باید تمام روزها را بجز شنبه، یکشنبه، و تعطیلات رسمی دولتی حساب کنید.

چگونه کتابچه "نقض ضمانت مهاجرت"

How to get *Sponsorship Breakdown*

و سایر انتشارات رایگان امداد حقوقی را تهیه کنم

mylawbc.com/pubs

crownpub.bc.ca

(در ذیل Quick Links روی

BC Public Legal Education & Information

کلیک کنید)

بخوانید

سفارش بدهید

برای سفارش دادن کتابچه سئوالی دارید؟

604-601-6000

distribution@lss.bc.ca

نظرات شما در باره این کتابچه؟

publications@lss.bc.ca



@

legalaidbc

کتابچه "نقض ضمانت مهاجرت" به زبانهای عربی، چینی ساده و چینی سنتی، انگلیسی، فارسی، فرانسه (فقط روی اینترنت)، پنجابی، و اسپانیایی در دسترس می باشد.